



**WACKER
NEUSON**

all it takes!

Instrukcja obsługi Zagęszczarka wibracyjna

DPU



Rodzaj maszyny
Numer materiału
Wersja
Data
Język

DPU52, DPU62
5100073632
2
04/2025
[pl]

Stopka redakcyjna

Wydawca i posiadacz praw autorskich:

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG
Wackerstraße 6
85084 Reichertshofen, Germany

Siedziba spółki: Ingolstadt

Sąd rejestrowy i numer wpisu w rejestrze: Sąd Rejonowy w Ingolstadt, HRA3195

NIP-UE / numer VAT: DE277138620

Telefon: +49 (0)8453-3403200

www.wackerneuson.com

Oryginalna instrukcja obsługi

Instrukcję można wykorzystywać wyłącznie do przewidzianych celów. Powielanie lub tłumaczenie części lub całości instrukcji bez uprzedniej pisemnej zgody jest zabronione.

Wszelkie prawa zastrzeżone, w szczególności prawo autorskie, prawo powielania oraz prawo rozpowszechniania. Powielanie lub tłumaczenie, również fragmentaryczne, jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody firmy Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG.

Każde naruszenie przepisów prawa, a zwłaszcza przepisów dotyczących ochrony praw autorskich, grozi odpowiedzialnością cywilno-karną.

Firma Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG zastrzega sobie prawo do zmiany w każdej chwili swoich produktów i ich specyfikacji technicznych w celu zapewnienia dalszego rozwoju technicznego, bez powstawania z tego tytułu prawa do żądania wprowadzenia takich samych zmian w dostarczonych już maszynach. Obowiązują odpowiednio informacje zawarte w dokumentacji technicznej, która jest dostarczana razem z produktem.

Maszyna przedstawiona na ilustracji tytułowej służy jedynie w celach wizualizacji i w związku z tym może mieć wyposażenie specjalne (opcje).

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, zmiany i pomyłki zastrzeżone, printed in Germany.

Copyright © 2025

Spis treści

1 Deklaracja zgodności

1.1 Deklaracja zgodności WE	6
1.2 Deklaracja zgodności WE	7
1.3 Deklaracja zgodności WE	8
1.4 Deklaracja zgodności WE	9
1.5 FCC Compliance Statement	10

2 Wstęp

2.1 Wprowadzenie	12
2.2 Miejsce przechowywania instrukcji obsługi	12
2.3 Przepisy bhp	13
2.4 Partner do kontaktu	13
2.5 Ograniczenie odpowiedzialności	14
2.6 Korzystanie z instrukcji obsługi	14

3 Zastosowanie

3.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	15
3.2 Zastosowanie niezgodnie z przeznaczeniem	15

4 Bezpieczeństwo

4.1 Symbole bezpieczeństwa i hasła ostrzegawcze	16
4.2 Zasady	17
4.3 Zmiany konstrukcyjne	17
4.4 Odpowiedzialność użytkownika	18
4.5 Obowiązki użytkownika	18
4.6 Kwalifikacje personelu	18
4.7 Ogólne zasady bezpieczeństwa	19
4.8 Specjalne wskazówki bezpieczeństwa w odniesieniu do płyty wibracyjnej	22
4.9 Zabezpieczenia	24
4.10 Serwisowanie	25
4.11 Materiały eksploatacyjne	26
4.12 Silnik spalinowy	28

5 Opis maszyny

5.1 Tabliczki znamionowe i naklejki	29
5.2 Elementy	34
5.3 Elementy obsługowe	35
5.4 Elementy wskaźnikowe	35
5.5 Aplikacja	38

6 Transport

6.1 Wskazówki bezpieczeństwa dot. transportu	39
6.2 Wymogi i przygotowania	39
6.3 Podnoszenie maszyny	39

6.4	Mocowanie maszyny	40
7	Uruchomienie	
7.1	Wskazówki bezpieczeństwa dot. eksploatacji	42
7.2	Kontrole przed uruchomieniem	44
7.3	Zwolnienie blokady dyszla	44
7.4	Ustawianie dyszla – optymalna wysokość robocza	44
7.5	Uruchomienie – silnik Hatz.....	45
8	Obsługa	
8.1	Eksploatacja maszyny	49
8.2	Wybór prędkości	49
8.3	Wybrać kierunek jazdy	50
8.4	Wyłączanie – silnik Hatz	50
9	Konserwacja	
9.1	Zasady bezpieczeństwa dotyczące konserwacji.....	51
9.2	Harmonogram konserwacji	53
9.3	Prace konserwacyjne	54
10	Usterki podczas pracy	
10.1	Usuwanie usterek maszyny	62
10.2	Tabela usterek jednostki wskaźnikowej na głowicy dyszla	63
11	Wycofanie z eksploatacji	
11.1	Tymczasowe wycofanie z eksploatacji.....	64
11.2	Całkowite wycofanie z eksploatacji	64
12	Akcesoria	
12.1	Akcesoria	66
13	Dane techniczne	
13.1	Informacje ogólne.....	67
13.2	Informacje o hałasie i wibracjach	67
13.3	DPU52.....	67
13.4	DPU62.....	74
13.5	Silnik spalinowy	81
13.6	Tabela przeliczeniowa.....	82

1 Deklaracja zgodności



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

Deklaracja zgodności UE

Producent

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)
Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent.

Produkt	DPU5247, DPU5260, DPU5275, DPU6247, DPU6260, DPU6275 – H, He, Heh, Hehp, Hep, Hp
Rodzaj produktu	Zagęszczarka
Funkcja produktu	Zagęszczanie podłoża
Zainstalowana moc netto	7,3 kW
Zmierzony poziom mocy akustycznej	107 dB(A)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	108 dB(A)

Procedury oceny zgodności

2000/14/WE, Załącznik VIII

Jednostka notyfikowana

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystr. 2, 90431 Nürnberg (DE) (NB 0197)

Wytyczne i normy

Niniejszym oświadczamy, że produkt ten jest zgodny z przepisami i wymogami następujących dyrektyw i norm:

2006/42/WE • 2000/14/WE • 2014/30/UE • EN 500-1:2006 + A1:2009 • EN 500-4:2011
EN ISO 13766-1:2018

Osoba uprawniona do sporządzania dokumentów technicznych

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)

Reichertshofen (DE), 21.03.2025

Helmut Bauer

Prezes spółki

Oryginalna Deklaracja zgodności

DPU5247, DPU5260, DPU5275, DPU6247, DPU6260, DPU6275 – H, He, Heh, Hehp, Hep, Hp_CE_pl



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

Deklaracja zgodności UE

Producent

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)
Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent.

Produkt	DPU5247, DPU6247 – Hecb+,Hecpb+,Hectb+, Hectpb+,Hehcb+,Hehcpb+,Hehctb+,Hehctpb+
Rodzaj produktu	Zagęszczarka
Funkcja produktu	Zagęszczanie podłoża
Zainstalowana moc netto	7,3 kW
Zmierzony poziom mocy akustycznej	107 dB(A)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	108 dB(A)

Procedury oceny zgodności

2000/14/WE, Załącznik VIII

Jednostka notyfikowana

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystr. 2, 90431 Nürnberg (DE) (NB 0197)

Wytyczne i normy

Niniejszym oświadczamy, że produkt ten jest zgodny z przepisami i wymogami następujących dyrektyw i norm:

2006/42/WE • 2000/14/WE • 2014/30/UE • EN 500-1:2006 + A1:2009 • EN 500-4:2011
EN ISO 13766-1:2018 • EN ISO 13766-2:2018

Osoba uprawniona do sporządzania dokumentów technicznych

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)

Reichertshofen (DE), 21.03.2025

Helmut Bauer

Prezes spółki

Oryginalna Deklaracja zgodności

DPU5247, DPU6247 – Hecb+,Hecpb+,Hectb+, Hectpb+,Hehcb+,Hehcpb+,Hehctb+,Hehctpb+_CE_pl



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

Deklaracja zgodności UE

Producent

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)
Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent.

Produkt	DPU5260, DPU6260 – Hecb+,Hecpb+,Hectb+, Hectpb+,Hehcb+,Hehcpb+,Hehctb+,Hehctpb+
Rodzaj produktu	Zagęszczarka
Funkcja produktu	Zagęszczanie podłoża
Zainstalowana moc netto	7,3 kW
Zmierzony poziom mocy akustycznej	107 dB(A)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	108 dB(A)

Procedury oceny zgodności

2000/14/WE, Załącznik VIII

Jednostka notyfikowana

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystr. 2, 90431 Nürnberg (DE) (NB 0197)

Wytyczne i normy

Niniejszym oświadczamy, że produkt ten jest zgodny z przepisami i wymogami następujących dyrektyw i norm:

2006/42/WE • 2000/14/WE • 2014/30/UE • EN 500-1:2006 + A1:2009 • EN 500-4:2011
EN ISO 13766-1:2018 • EN ISO 13766-2:2018

Osoba uprawniona do sporządzania dokumentów technicznych

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)

Reichertshofen (DE), 21.03.2025

Helmut Bauer

Prezes spółki

Oryginalna Deklaracja zgodności

DPU5260, DPU6260 – Hecb+,Hecpb+,Hectb+, Hectpb+,Hehcb+,Hehcpb+,Hehctb+,Hehctpb+_CE_pl



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

Deklaracja zgodności UE

Producent

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)
Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent.

Produkt	DPU5275, DPU6275 – Hecb+,Hecpb+,Hectb+, Hectpb+,Hehcb+,Hehcpb+,Hehctb+,Hehctpb+
Rodzaj produktu	Zagęszczarka
Funkcja produktu	Zagęszczenie podłoża
Zainstalowana moc netto	7,3 kW
Zmierzony poziom mocy akustycznej	107 dB(A)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	108 dB(A)

Procedury oceny zgodności

2000/14/WE, Załącznik VIII

Jednostka notyfikowana

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystr. 2, 90431 Nürnberg (DE) (NB 0197)

Wytyczne i normy

Niniejszym oświadczamy, że produkt ten jest zgodny z przepisami i wymogami następujących dyrektyw i norm:

2006/42/WE • 2000/14/WE • 2014/30/UE • EN 500-1:2006 + A1:2009 • EN 500-4:2011
EN ISO 13766-1:2018 • EN ISO 13766-2:2018

Osoba uprawniona do sporządzania dokumentów technicznych

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)

Reichertshofen (DE), 21.03.2025

Helmut Bauer

Prezes spółki

Oryginalna Deklaracja zgodności

DPU5275, DPU6275 – Hecb+,Hecpb+,Hectb+, Hectpb+,Hehcb+,Hehcpb+,Hehctb+,Hehctpb+_CE_pl



Sontheim 

Supplier Declaration of Conformity
47 CFR § 2.1077 Compliance Information

We herewith declare that the product

Product Name:

BEACON 24g

Unique Identifier:

V930241260

Responsible Party – U.S. Contact Information:

Sontheim Electronic Systems L.P.

201 West 2nd Street

Davenport, IA 52801

United States of America

Telephone: +1 563 888 1471

Email: info@sontheim-esys.com

FCC Compliance Statement:

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Davenport, 17.10.2022



Sontheim Industrie Elektronik GmbH



Supplier's Declaration of Conformity 47 CFR § 2.1077 Compliance Information

Copy of the Compliance Information Statement

18.08.2022, 15:51

FCC - OET TCB Form 731 Grant of Equipment Authorization

TCB

**GRANT OF EQUIPMENT
AUTHORIZATION**

TCB

Certification
Issued Under the Authority of the
Federal Communications Commission
By:

PHOENIX TESTLAB GmbH
Koenigswinkel 10
32825 Blomberg,
Germany

Date of Grant: 10/01/2018

Application Dated: 10/01/2018

u-blox AG
Zuercherstrasse 68
Thalwil, Ch-8800
Switzerland

Attention: Giulio Comar , Certification Manager

NOT TRANSFERABLE

EQUIPMENT AUTHORIZATION is hereby issued to the named GRANTEE, and is
VALID ONLY for the equipment identified hereon for use under the Commission's
Rules and Regulations listed below.

FCC IDENTIFIER: XPYANNAB1

Name of Grantee: u-blox AG

Equipment Class: Digital Transmission System

Notes: Wireless Communication System Module

Modular Type: Single Modular

<u>Grant Notes</u>	<u>FCC Rule Parts</u>	<u>Frequency Range (MHZ)</u>	<u>Output Watts</u>	<u>Frequency Tolerance</u>	<u>Emission Designator</u>
	15C	2402.0 - 2480.0	0.002		

Output power listed is max conducted. This modular transmitter is approved for use in any stand-alone configurations and meets SAR test exclusion for host applications, where the radiating part is 5 mm or less away from the human body. This module can only be used with a host antenna circuit trace layout design in strict compliance with the OEM instructions provided. This module is also approved with a fixed onboard antenna. Only those antenna(s) tested and documented with this device or similar antenna types with equal or lesser gain and identical in- and out-band characteristics may be used with this transmitter. The antenna used for this transmitter module must not transmit simultaneously with any other antenna or transmitter, except in accordance with FCC multi-transmitter product procedures. The integrator is responsible for the final compliance of the end-product with the integrated transmitter module. When the conditions of this filing cannot be met installation of this device into specific final products may require the submission of a permissive change application containing appropriate data demonstrating compliance, or a new application for equipment authorization. This device supports Bluetooth BLE 5 with different data rates (1 MBit/s, 2 MBit/s) as documented.

2 Wstęp

2.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje i procedury dotyczące bezpiecznej, prawidłowej i ekonomicznej eksploatacji maszyny. Staranne przeczytanie i przestrzeganie tych zaleceń pomoże uniknąć zagrożeń, zmniejszyć koszty napraw i czasy przestoju oraz zwiększyć dyspozycyjność i trwałość maszyny.

Niniejsza instrukcja obsługi nie opisuje dużych prac w zakresie utrzymania i napraw. Prace te muszą być wykonywane przez partnera serwisowego, wzgl. autoryzowany personel specjalistyczny. Maszyna wymaga obsługi i konserwacji zgodnie z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji obsługi. Nieprawidłowe używanie lub niezgodna z wymaganiami konserwacja mogą spowodować zagrożenia.

Wadliwe elementy maszyny należy niezwłocznie wymieniać!

W razie pytań dotyczących eksploatacji lub konserwacji można w każdej chwili zwrócić się do partnera serwisowego.

2.2 Miejsce przechowywania instrukcji obsługi

Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpośrednim sąsiedztwie maszyny, dostępnym w każdym czasie dla personelu.

W przypadku zagubienia lub potrzeby posiadania drugiego egzemplarza niniejszej instrukcji obsługi można ją otrzymać w następujący sposób:

- W Internecie na stronie <http://www.wackerneuson.com>.
- Skontaktować się z partnerem serwisowym.

2.2.1 Zrozumienie niniejszej instrukcji

Niniejszy rozdział pomoże w zrozumieniu instrukcji obsługi i zastosowanych w niej ilustracji.

Adresaci

Osoby pracujące z maszyną muszą być regularnie szkolone w zakresie zagrożeń dotyczących postępowania z maszyną.

Niniejsza instrukcja obsługi jest skierowana do:

- Personel obsługi:
 - Osoby, które zostały przeszkolone na maszynie i które znają możliwe zagrożenia spowodowane nieprawidłowym zachowaniem.
- Wykwalifikowany personel:
 - Osoby, które posiadają specjalistyczne wykształcenie oraz dodatkową wiedzę i doświadczenie. Są one w stanie ocenić przekazane im zadania i rozpoznać możliwe zagrożenia.

Objaśnienie znaków

Znak	Objaśnienie
1., 2., 3...	Oznacza czynność. Musi być zachowana kolejność czynności.
⇒	Oznacza efekt końcowy lub tymczasowy czynności.

Znak	Objaśnienie
✓	Oznacza warunki, które należy spełnić w celu wykonania czynności.
•	Oznacza listę, np. gdy po kolei wymienianych jest kilka elementów.
-	Oznacza podlistę, np. gdy wymieniane są elementy innych elementów.
ⓘ	Oznacza pozycję, zwykle element lub element obsługowy, na ilustracji. Numeracja może być ciągła lub podana cyframi rzymskimi.
1; A	Oznacza nazwy elementów za pomocą tekstów objaśniających. Są one takie same jak znajdujące się obok pozycje na ilustracjach.
	Oznacza kierunek ruchu lub różne pozycje przełączników.
▶	Oznacza zapobieganie zagrożeniom w ostrzeżeniach.
[▶ 52]	Oznacza odsyłacz w tabelach. Tutaj np. odsyłacz do strony 52

2.2.1.1 Objąśnienie symboli

Symbole użyte w instrukcji obsługi są objaśnione poniżej. Symbole są wykorzystywane wyłącznie w ostrzeżeniach i wskazówkach dotyczących środowiska lub informacjach. Zawsze należy przestrzegać ostrzeżeń, aby chronić operatora, a także osoby trzecie przed szkodami osobowymi i materialnymi.

Symbol ostrzeżeń



Ten symbol oznacza ostrzeżenia ogólne. Jest on stosowany w celu ostrzeżenia przed potencjalnymi zagrożeniami, np. zagrożeniami w postaci obrażeń lub wypadków.

Symbol informacji wskazujących na uszkodzenia techniczne



Ten symbol oznacza wskazówki ostrzegawcze, które wskazują na uszkodzenie techniczne. Jest on stosowany w celu zwrócenia uwagi na sytuacje, w których może powstać szkoda na maszynie lub własności osób trzecich.

Symbol informacji dotyczących środowiska



Ten symbol oznacza informacje dotyczące środowiska. Jest on stosowany w celu ostrzeżenia przed ewentualnymi zagrożeniami dla środowiska naturalnego.

Symbol informacji



Ten symbol oznacza informacje. Informacje te mogą być np. poradami dotyczącymi obsługi. Pomagają one w lepszym zrozumieniu i użytkowaniu maszyny.

2.3 Przepisy bhp

Oprócz zaleceń i zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obowiązują lokalne i krajowe przepisy bhp.

2.4 Partner do kontaktu

Partnerem do kontaktu – w zależności od kraju – jest partner serwisowy, spółka zależna lub dystrybutor.

- W Internecie na stronie <http://www.wackerneuson.com>.

2.5 Ograniczenie odpowiedzialności

W przypadku następujących naruszeń producent odrzuca wszelką odpowiedzialność za szkody osobowe i materialne:

- działania niezgodne z niniejszą instrukcją,
- Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem.
- zatrudnianie nieprzeszkolonego personelu,
- używanie niedozwolonych części zamiennych i akcesoriów,
- nieumiejętne obchodzenie się z produktem,
- wszelkie zmiany konstrukcyjne,
- nieprzestrzeganie Ogólnych Warunków Handlowych (OWH),

2.6 Korzystanie z instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi:

- musi być traktowana jako część składowa maszyny i przechowywana w bezpiecznym miejscu przez cały okres jej użytkowania.
- musi zostać przekazana każdemu kolejnemu posiadaczowi lub operatorowi niniejszej maszyny.
- obowiązuje dla różnych typów maszyny z tej samej serii produktów. Dlatego niektóre ilustracje mogą różnić się wyglądem od zakupionej maszyny. Poza tym mogą być opisane elementy zależne od wariantów, które nie wchodzą w zakres dostawy.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania niezapowiedzianych zmian informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Ewentualne zmiany i uzupełnienia ze strony producenta należy niezwłocznie wprowadzać do niniejszej instrukcji.

Typ* / wariant**
DPU52
DPU62
*Typ = maszyna wywodząca się z danego wariantu. Kompletny typ maszyny został podany na tabliczce znamionowej.
**Wariant = podstawowa wersja maszyny, która wymaga dalszej konfiguracji.

3 Zastosowanie

3.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Używanie zgodnie z przeznaczeniem to również przestrzeganie wszystkich zaleceń i zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji oraz przestrzeganie warunków pielęgnacji i konserwacji.

Maszyna jest przeznaczona do następujących celów:

- zagęszczanie podłoża z ziemi i tłucznia,
- zagęszczanie ziemi mieszanej i ziarnistej,
- zagęszczanie asfaltu,
- wibracyjne osadzanie kostki brukowej.

Zastosowanie inne lub wykraczające poza powyższe uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności i nie udziela gwarancji w razie szkód wynikających z takiego zastosowania maszyny. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

3.2 Zastosowanie niezgodnie z przeznaczeniem

Producent nie odpowiada za szkody osobowe i materialne powstałe w wyniku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem są m.in. następujące czynności:

- zagęszczanie bardzo spoistej ziemi,
- zagęszczanie zamrożonej ziemi,
- zagęszczanie ziemi twardej, nienadającej się do ubijania,
- zagęszczanie ziemi nienośnej,

4 Bezpieczeństwo

4.1 Symbole bezpieczeństwa i hasła ostrzegawcze

Następujący symbol oznacza zasady bezpieczeństwa. Jest on stosowany w celu ostrzeżenia przed potencjalnymi zagrożeniami dla osób.



⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza sytuację, która w przypadku nieuniknięcia prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Następstwa w przypadku nieprzestrzegania.

- ▶ Uniknięcie obrażeń lub śmierci.



⚠ OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE oznacza sytuację, która w przypadku nieuniknięcia może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Następstwa w przypadku nieprzestrzegania.

- ▶ Uniknięcie obrażeń lub śmierci.



⚠ OSTROŻNIE

OSTROŻNIE oznacza sytuację, która w przypadku nieuniknięcia może prowadzić do ciężkich obrażeń.

Następstwa w przypadku nieprzestrzegania.

- ▶ Uniknięcie obrażeń.



WSKAZÓWKA

WSKAZÓWKA oznacza sytuację, która w przypadku nieprzestrzegania mogłaby doprowadzić do szkód materialnych.

Następstwa w przypadku nieprzestrzegania.

- ▶ Uniknięcie szkód materialnych.

4.2 Zasady

Maszyna została zbudowana zgodnie z najnowszym stanem techniki oraz z uznanymi zasadami bezpieczeństwa w technice.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu nieprawidłowego użycia.

W przypadku nieprawidłowego użycia mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia operatora lub innych osób, a także ograniczenia w funkcjonowaniu maszyny i inne szkody materialne.

- Należy przeczytać i przestrzegać zaleceń podanych w niniejszej instrukcji obsługi. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia, a także uszkodzenia maszyny i/lub inne szkody materialne.
- Zasady bezpieczeństwa i pozostałe zalecenia należy zachować na przyszłość.

4.3 Zmiany konstrukcyjne

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu zmian konstrukcyjnych.

Niezatwierdzone zmiany konstrukcyjne mogą doprowadzić do tego, że maszyna stanie się źródłem zagrożeń dla operatorów i/lub osób trzecich, a także spowodować uszkodzenia maszyny i/lub inne szkody materialne.

- Nie dokonywać żadnych zmian konstrukcyjnych bez pisemnej zgody producenta.

Za zmiany konstrukcyjne uważa się w szczególności:

- otwieranie maszyny i trwałe usuwanie jej elementów,
- montaż części zamiennych nie pochodzących od producenta lub niezgodnych z częściami oryginalnymi pod względem konstrukcji i jakości,
- montaż wszelkiego rodzaju akcesoriów nie pochodzących od producenta,

Ponadto producent nie ponosi odpowiedzialności i nie udziela gwarancji w przypadku wprowadzenia zmian konstrukcyjnych.

części zamienne lub akcesoria pochodzące od producenta można bez obaw montować.

Więcej informacji w Internecie na stronie <http://www.wackerneuson.com>.

4.4 Odpowiedzialność użytkownika

Użytkownikiem jest osoba, która samodzielnie wykorzystuje maszynę do celów przemysłowych lub gospodarczych lub powierza ją osobie trzeciej do użytkowania/stosowania i podczas eksploatacji ponosi prawną odpowiedzialność za produkt związaną z ochroną personelu lub osób trzecich.

- Użytkownik musi udostępniać personelowi przez cały czas instrukcję obsługi i upewnić się, że operator ją przeczytał i zrozumiał.
- Instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w zasięgu ręki w maszynie lub miejscu zastosowania.
- Użytkownik musi przekazać instrukcję obsługi każdemu kolejnemu operatorowi lub następnemu właścicielowi maszyny.
- Należy przestrzegać również krajowych przepisów i norm oraz dyrektyw dotyczących bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska. Należy uzupełnić instrukcję obsługi o dodatkowe zalecenia w celu uwzględnienia zakładowych, urzędowych, krajowych lub powszechnie obowiązujących zasad bezpieczeństwa.

4.5 Obowiązki użytkownika

- Znać i respektować obowiązujące przepisy bhp.
- W ramach oceny zagrożeń określić zagrożenia wynikające z warunków panujących w miejscu eksploatacji urządzenia.
- Opracować instrukcje pracy w zakresie eksploatacji maszyny.
- Regularnie sprawdzać, czy instrukcje pracy są zgodne z aktualnym stanem przepisów.
- Jednoznacznie ustalić kompetencje w zakresie montażu, obsługi, naprawy, konserwacji i czyszczenia.
- Regularnie szkolić personel i informować go o zagrożeniach.
- Powtarzać szkolenia w regularnych odstępach czasu.
- Przechowywać zapisy z odbytych szkoleń i udostępniać je na żądanie właściwym organom.
- Udostępnić personelowi niezbędne wyposażenie ochronne.

4.6 Kwalifikacje personelu

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu nieprawidłowego użycia.

W razie nieprawidłowego, niedozwolonego użycia lub obsługi przez nieprzeszkolony personel mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia operatorów i/lub osób trzecich, a także uszkodzenia lub całkowita awaria maszyny i/lub inne szkody materialne.

- Maszyna może być uruchamiana i obsługiwana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Poza tym operator musi spełnić następujące wymagania:

- predyspozycje fizyczne i psychiczne,
- minimalny wiek 18 lat,
- brak pogorszenia zdolności reagowania wskutek zażycia narkotyków, alkoholu lub leków,
- znajomość zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji,
- znajomość przeznaczenia maszyny,
- szkolenie w zakresie samodzielnej obsługi maszyny.

4.7 Ogólne zasady bezpieczeństwa

Zasady bezpieczeństwa podane w tym rozdziale zawierają „Ogólne zasady bezpieczeństwa”, które należy określić w instrukcji obsługi zgodnie z obowiązującymi normami. Mogą być podane również zalecenia, które nie dotyczą tej maszyny.

4.7.1 Stanowisko pracy

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo zatrucia spalinami.

Spaliny zawierają tlenek węgla. Wdychanie spalin może doprowadzić do śmierci w ciągu kilku minut.

- Nie wdychać spalin.
- Nie użytkować maszyny w zamkniętym/częściowo zamkniętym lub słabo wentylowanym lub przewietrzonym obszarze.
- W przypadku eksploatacji w rowach zachować szczególną ostrożność, ponieważ w rowach już po krótkim czasie może wystąpić wysokie stężenie tlenu węgla.
- Zapewnić dostateczną wentylację/przewietrzenie.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo wybuchu spalin.

Spaliny są łatwo zapalne i mogą prowadzić do wybuchów. Może to spowodować poważne obrażenia wśród osób oraz szkody materialne.

- Nie wolno uruchamiać silnika w pobliżu rozlanego paliwa.
- Otwarty ogień i palenie zabronione.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu niepewnego otoczenia pracy.

Niepewne otoczenie pracy może prowadzić do przewrócenia, stoczenia, poślizgnięcia i spadnięcia maszyny. Może to spowodować poważne obrażenia wśród osób.

- Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z otoczeniem miejsca pracy, np. nośnością podłoża i przeszkodami znajdującymi się w otoczeniu.
- Maszyna musi być zawsze zabezpieczona przed przewróceniem się, przetoczeniem, ześlizgnięciem i spadnięciem.
- Uwzględnić zmieniające się warunki podłoża, w szczególności na nierównym i miękkim podłożu lub na spadkach. Zabezpieczyć maszynę przed ześlizgnięciem!
- Zachować ostrożność podczas prac w pobliżu wykopów, rowów lub płaskowyżów! Nośność podłoża musi zapewnić bezpieczne oparcie dla ciężaru maszyny i operatora.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń w przypadku dekoncentracji przez osoby trzecie.

Zdekoncentrowanie przez osoby trzecie może prowadzić do utraty kontroli nad maszyną. Może to spowodować poważne obrażenia wśród osób oraz szkody materialne.

- Obszar pracy należy odgrodzić od strefy ruchu publicznego.
- Osoby nieupoważnione i dzieci nie mogą przebywać w pobliżu podczas prac z użyciem maszyny.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu niesprzyjających warunków pracy.

Nieuporządkowane i niedostatecznie oświetlone miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków. Osoby mogą się potknąć, upaść i w następstwie tego doznać ciężkich obrażeń.

- Utrzymywać porządek w obszarze pracy.
- Zadbaj o dostateczne oświetlenie.

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek podrażnienia błon słuchowych.

Podrażnienie oczu i dróg oddechowych spowodowane wzniesaniem pyłu podczas eksploatacji maszyny.

- Podłoża pyliste należy nawodnić przed zagęszczeniem.

4.7.2 Bezpieczeństwo osób

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek fizycznego ograniczenia.

Fizyczne ograniczenie może pogorszyć zdolność reakcji. Może to prowadzić do utraty kontroli nad maszyną. Może to spowodować poważne obrażenia wśród osób.

- Nie pracować pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo wciągnięcia z powodu nieodpowiedniej odzieży i długich włosów.

Obszerne lub luźne ubrania, rękawice ochronne, biżuteria i długie włosy mogą zostać pochwycone i wciągnięte przez poruszające/obracające się części maszyny. Może to prowadzić do ciężkich obrażeń.

- Obszerne i luźne ubrania i rękawice ochronne trzymać z dala od poruszających/obracających się części maszyny.
- Przed rozpoczęciem pracy zdjąć biżuterię.
- Długie włosy związać lub założyć siateczkę na włosy.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo upadku z powodu niepewnego stanowiska.

Praca w przypadku niepewnego stanowiska może skutkować upadkami. Upadki mogą powodować poważne obrażenia.

- Należy zawsze zapewnić sobie stabilną postawę.
- Na podłożu zawsze stawać obiema nogami.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń osób trzecich.

Niezaangażowane osoby trzecie mogą doznać poważnych obrażeń w przypadku incydentów w obszarze roboczym.

- Upewnić się, że nikt inny nie przebywa w strefie zagrożenia.

Ostrożnie! Zagrożenia dla zdrowia z powodu obciążenia wibracjami.

W przypadku dłuższej pracy z użyciem danej maszyny mogą wystąpić wywołane drganiami, długotrwałe uszkodzenia lub zaburzenia krążenia w palcach, dłoniach lub nadgarstkach. Symptodem tego może być drętwienie wymienionych części ciała, mrowienie, ból, klucie i zmiany koloru skóry.

W przypadku osobistych predyspozycji do słabego krążenia krwi, czas pracy może zostać skrócony pomimo stosowania rękawic ochronnych i regularnych przerw w pracy.

- Regularnie stosować wystarczające przerwy w pracy.
- W razie stwierdzenia tych objawów należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- Przestrzegać krajowych wymagań z zakresu BHP.

Obciążenie wibracjami, [patrz Dane techniczne na stronie 67](#).

Środki ochrony indywidualnej

Podczas wszystkich prac stosować odpowiednie wyposażenie ochronne. Środki ochrony indywidualnej znacznie ograniczają ryzyko obrażeń.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo uszkodzeń słuchu z powodu przekroczenia dopuszczalnych wartości granicznych hałasu.

Praca z użyciem maszyny bez ochrony słuchu może spowodować trwałe uszkodzenie słuchu.

- Podczas pracy z użyciem maszyny zawsze stosować ochronę słuchu.
- Podczas pracy z ochroną słuchu należy zachować szczególną koncentrację i ostrożność, ponieważ odgłosy, np. krzyki i sygnały dźwiękowe, są słyszane tylko w ograniczonym stopniu.

4.7.3 Obchodzenie się z maszyną i jej używanie

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych spadnięciem ładunku.

W przypadku nieprawidłowego transportu lub podczas transportu z użyciem nieodpowiednich środków podnoszących może dojść do spadnięcia ładunków. Może to negatywnie wpłynąć na osoby, którym grożą poważne obrażenia, a nawet śmierć.

- Zakaz przebywania pod podniesionymi ładunkami.
- Stosować tylko odpowiednie i sprawdzone urządzenia podnoszące i zawiesia o dostatecznym udźwigu.
- Bezpiecznie zamocować maszynę do urządzenia dźwigowego.
- Stosować właściwą metodę transportu.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo zmiążdżenia przez kołyszący się ładunek.

W przypadku nieprawidłowego transportu ładunki mogą zacząć się kołysać. Może to negatywnie wpłynąć na osoby, którym grożą zmiążdżenia i konsekwencji poważne obrażenia, a nawet śmierć.

- Zachować dostateczny odstęp od podniesionych ładunków.
- Zabezpieczyć podniesione ładunki przed kołysaniem.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo utraty życia z powodu samodzielnego usuwania usterek.

Samodzielne usuwanie usterek może prowadzić do nieprzewidzianych stanów maszyny. Może to spowodować poważne obrażenia wśród osób.

- W przypadku wystąpienia usterek w maszynie, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy skontaktować się z partnerem serwisowym.
- Nie usuwać usterek samodzielnie.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych przez wadliwe maszyny lub komponenty.

Wadliwe maszyny lub komponenty mogą prowadzić do nieprzewidzianych stanów maszyny. Może to spowodować poważne obrażenia wśród osób.

- Z maszynami należy obchodzić się starannie.
- Nie uruchamiać wadliwych maszyn.
- Przed użyciem maszyny wymienić wadliwe części.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych przez ograniczone w funkcjonowaniu elementy obsługowe.

Nie w pełni sprawne elementy obsługowe mogą prowadzić do nieprzewidzianych stanów maszyny. Może to spowodować poważne obrażenia wśród osób.

- Skontrolować sprawność elementów obsługowych maszyny przed użyciem.
- Nie wolno w sposób niedozwolony blokować elementów obsługowych maszyny ani manipulować przy nich lub dokonywać zmian.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń w następstwie uruchomienia przez osoby nieupoważnione.

Uruchomienie przez osoby nieupoważnione może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji. Może to spowodować poważne obrażenia u zaangażowanych osób.

- Obsługę maszyny powierzać tylko poinstruowanemu personelowi.
- Zabezpieczyć nieużywaną maszynę przed użyciem przez osoby nieuprawnione.
- Po użyciu maszynę należy przechowywać w zamkniętym, czystym, zabezpieczonym przed mrozem i suchym miejscu, niedostępnym dla innych osób i dzieci.
- Maszyna, akcesoria, narzędzia itd. powinny być używane zgodnie z niniejszymi zaleceniami.

4.8 Specjalne wskazówki bezpieczeństwa w odniesieniu do płyty wibracyjnej

4.8.1 Wpływ czynników zewnętrznych

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu.



Eksploracja maszyn w otoczeniu zagrożonym wybuchem lub w pobliżu otwartych płomieni może prowadzić do wybuchu lub pożaru. Może to spowodować poważne obrażenia wśród osób oraz szkody materialne.

- Nie użytkować maszyny w otoczeniu zagrożonym wybuchem.
- Nie użytkować maszyny w otoczeniu pól naftowych – ulatnianie się metanu z gleby.
- Nie użytkować maszyny w pobliżu otwartych płomieni.
- Nie użytkować maszyny w sąsiedztwie suchej, łatwopalnej roślinności.

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek poślizgu maszyny.

W przypadku intensywnych opadów deszczu może dojść do poślizgu maszyny na pochylonych powierzchniach. Może to spowodować obrażenia wśród osób i uszkodzić maszynę.

- W przypadku intensywnych opadów deszczu nie używać maszyny na pochylonych powierzchniach.

4.8.2 Bezpieczeństwo eksploatacji

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek prowadzenia maszyny w sposób niekontrolowany.

Utrata kontroli nad maszyną może prowadzić do poważnych obrażeń u operatora lub osób trzecich.

- Maszynę zawsze trzymać oburącz.
- Zająć pozycję gwarantującą stabilność.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu przewrócenia lub ześlizgnięcia maszyny.

W pobliżu krawędzi skarpy maszyna może się przewrócić lub ześlizgnąć. Może to mieć negatywny wpływ na osoby, które mogą doznać poważnych obrażeń.

Upewnić się, że co najmniej 2/3 maszyny znajduje się na nośnej powierzchni.

W przeciwnym razie wyłączyć maszynę i przestawić na nośną powierzchnię.

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek ześlizgnięcia maszyny.

Podczas eksploatacji maszyny na pochylonych powierzchniach może dojść do ześlizgnięcia i przewrócenia maszyny. Może to spowodować obrażenia wśród osób i uszkodzić maszynę.

- Pod wzniesienia podejżdżać od dołu.
- Podczas prac polegających na zagęszczaniu należy być ustawionym w poprzek zbocza powyżej maszyny.
- Podczas eksploatacji maszyny nie opuszczać zgodnego z przeznaczeniem stanowiska pracy operatora.
- Zachować szczególną uwagę w pobliżu przepaści lub urwisk.
- Zwracać uwagę na stabilność.

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo zasypania w rowach i wykopach.

Podczas eksploatacji maszyny w rowach i wykopach może dojść do obsunięcia ścian bocznych wskutek wibracji. Osoby mogą zostać zasypane i odnieść obrażenia.

- Przed rozpoczęciem pracy skontrolować stabilność ścian bocznych.
- W rowach i wykopach zwracać szczególną uwagę na ściany boczne.

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo obrażeń osób trzecich podczas pracy maszyny.

Podczas eksploatacji maszyny może dojść do obrażeń wśród osób przebywających w obszarze pracy.

- Nigdy nie pozostawiać pracującej maszyny bez nadzoru.
- Wygrodzić odpowiednio duży obszar pracy i uniemożliwić dostęp osobom nieupoważnionym.
- Zwrócić uwagę, aby osoby, które przebywają w obszarze pracy, zachowały minimum 2 metry odstępu od pracującej maszyny.

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo obrażeń podczas rozruchu przy pomocy startera rewersyjnego.

Nieprawidłowe postępowania podczas rozruchu może spowodować obrażenia u operatora lub osób trzecich.

- Za uchwyt startowy w starterze rewersyjnym pociągnąć dopiero wtedy, gdy jest dość miejsca i w bezpośredniej bliskości nie ma innych osób.

4.8.2.1 Odstępy bezpieczeństwa

Wskazówka! Szkody materialne z powodu nieuważnej pracy.

Konsekwencją nieuwagi podczas pracy może być uszkodzenie przewodów ułożonych w gruncie.

- Podczas eksploatacji maszyny zwracać uwagę, aby nie doszło do uszkodzenia przewodów gazowych, wodnych i elektrycznych oraz rur.

Wskazówka! Szkody materialne wskutek wibracji.

Prace polegające na zagęszczaniu w pobliżu budowli mogą prowadzić do uszkodzeń budynków.

- W pierwszej kolejności sprawdzić wszelkie możliwe oddziaływania i wibracje na sąsiednie budynki.
- Przestrzegać obowiązujących przepisów i regulacji dotyczących pomiaru, oceny i ograniczenia emisji w postaci wstrząsów, a w szczególności normy DIN 4150-3.

Informacja! Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody na budynkach.

4.9 Zabezpieczenia

Zabezpieczenia chronią operatora maszyny przed narażeniem na istniejące zagrożenia. Są to bariery (osłony) lub inne środki techniczne, które służą uniknięciu lub ograniczeniu zagrożeń.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu zmienionych lub usuniętych zabezpieczeń.

Zmienione lub usunięte zabezpieczenia tracą swoją funkcję ochronną. Może to spowodować obrażenia wśród osób.

- Maszynę eksploatować tylko wtedy, gdy zabezpieczenia są prawidłowo zamontowane i sprawne.
- Nie zmieniać i nie usuwać zabezpieczeń.
- Zabezpieczenia i osłony, które zostały zdemontowane w celach konserwacji/serwisu, należy ponownie zamontować (np. osłona paska klinowego).



Osłona pasków klinowych **1** chroni operatora przed zmiężdżeniem i zakleszczeniem.

4

4.10 Serwisowanie

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu wadliwej maszyny. Maszyny, które nie są lub są nieprawidłowo serwisowane/naprawiane, mogą posiadać niezauważalne wady. Może to spowodować obrażenia wśród osób oraz szkody materialne.

- Przestrzegać terminów konserwacji zgodnie z planem konserwacji.
- Wykonywanie napraw i konserwacji należy powierzać tylko wykwalifikowanym osobom.
- Wykonanie prac, które nie zostały wyszczególnione w planie konserwacji, powierzać partnerowi serwisowemu.
- Natychmiast wymieniać zużyte lub uszkodzone części maszyny.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria. Wówczas zachowane jest bezpieczeństwo pracy maszyny.
- Prace konserwacyjne przeprowadzać w czystym i suchym otoczeniu (np. w warsztacie).
- Natychmiast wymieniać brakujące, uszkodzone lub nieczytelne naklejki ostrzegawcze. Naklejki ostrzegawcze i informacyjne zawierają informacje istotne dla bezpieczeństwa operatora.
- Utrzymywać maszynę w czystości.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu zmienionych lub usuniętych zabezpieczeń.

Zmienione lub usunięte zabezpieczenia tracą swoją funkcję ochronną. Może to spowodować obrażenia wśród osób.

- Maszynę eksploatować tylko wtedy, gdy zabezpieczenia są prawidłowo zamontowane i sprawne.
- Nie zmieniać i nie usuwać zabezpieczeń.
- Zabezpieczenia i osłony, które zostały zdemontowane w celach konserwacji/serwisu, należy ponownie zamontować (np. osłona paska klinowego).

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo zmiżdżenia/niebezpieczeństwo oparzenia podczas pracy maszyny.

Poruszające/obracające się części maszyny mogą doprowadzić do zmiżdżeń. Gorące części maszyny mogą powodować oparzenia w razie kontaktu.

- Nie przeprowadzać konserwacji i napraw ani nie dokonywać ustawień lub czyścić maszyny, gdy jest włączona.
- Maszynę wyłączyć i pozostawić do ostygnięcia.

4.10.1 Połączenia śrubowe

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu brakujących lub luźnych połączeń śrubowych.

Brakujące lub luźne połączenia śrubowe mogą prowadzić do poluzowania części maszyny. Może to spowodować obrażenia wśród osób.

- Wszystkie połączenia śrubowe muszą spełniać określone specyfikacje i być mocno dokręcone.
- Przestrzegać prawidłowych momentów dokręcenia.
- Śruby i nakrętki nie mogą być uszkodzone, wygięte ani odkształcone.
- Uwaga specjalna:
 - Po poluzowaniu nakrętek samozabezpieczających i śrub mikrokapsułkowanych nie wolno ich ponownie używać. Efekt zabezpieczenia zostałby utracony.
 - Połączenia śrubowe z użyciem masy do zabezpieczania gwintów (np. Loctite) po poluzowaniu należy oczyścić i posmarować nowym klejem przed ponownym użyciem.

Informacja! Przestrzegać wskazówek producenta masy do zabezpieczania gwintów.

4.11 Materiały eksploatacyjne

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo oparzeń spowodowanych przez materiały eksploatacyjne.

Materiały eksploatacyjne mogą się mocno nagrzać po krótkim czasie eksploatacji. Kontakt z gorącymi materiałami eksploatacyjnymi może spowodować ciężkie oparzenia.

- Maszynę wyłączyć i pozostawić do ostygnięcia.
- Używać rękawic ochronnych.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu z powodu palnych środków czyszczących.

Palne środki czyszczące mogą spowodować pożar i wybuch. Może to spowodować poważne obrażenia wśród osób.

- Do czyszczenia maszyny i komponentów nie używać benzyny ani innych rozpuszczalników.

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo pożaru spowodowanego przez płyn hydrauliczny.

Płyn hydrauliczny jest łatwo zapalny. Powstające pożary mogą spowodować obrażenia wśród osób oraz szkody materialne.

- Niezwłocznie wyłączyć maszynę z użytkowania, jeśli stwierdzony zostanie wyciek.

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo uszczerbku na zdrowiu.

Materiały eksploatacyjne mogą zawierać substancje trujące, które mogą poważnie uszkodzić narząd wzroku, śluzówkę i skórę.

- Nie wdychać oparów.
- Unikać kontaktu z oczami i skórą.
- Podczas używania materiałów eksploatacyjnych zawsze stosować okulary i rękawice ochronne.
- W przypadku przedostania się materiałów eksploatacyjnych do oczu bezzwłocznie udać się do lekarza.
- W przypadku kontaktu ze skórą bezzwłocznie przemyć skórę wodą i mydłem.
- Podczas pracy z użyciem materiałów eksploatacyjnych nie jeść i nie pić.

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych przez znajdujący się pod ciśnieniem układ hydrauliczny.

Układy hydrauliczne mogą znajdować się pod ciśnieniem nawet po wyłączeniu maszyny. Może to spowodować obrażenia wśród osób.

- Wyłączyć silnik oraz maszynę i pozostawić do ostygnięcia.
- Przed rozłączeniem złączy hydraulicznych spuścić ciśnienie z układu hydraulicznego.
- Wszystkie elementy obsługowe w pozycji neutralnej.

Wskazówka! Niebezpieczeństwo uszkodzeń maszyny.

Zanieczyszczone materiały eksploatacyjne (np. przez brud, wodę) mogą prowadzić do przedwczesnego zużycia lub awarii maszyny.

- Nie zanieczyszczać materiałów eksploatacyjnych.
- Wymienić zanieczyszczone materiały eksploatacyjne.
- Jeśli materiały eksploatacyjne wydostaną się z maszyny, należy przerwać pracę maszyny i natychmiast zlecić jej naprawę partnerowi serwisowemu.

Środowisko naturalne Niebezpieczeństwo szkód w środowisku naturalnym.

Jeżeli materiały eksploatacyjne przedostaną się do gleby, wód lub kanalizacji, może dojść do szkód w środowisku naturalnym.

- Powierzchnię roboczą wyłożyć nieprzepuszczającą folią.
- Do zużytych materiałów eksploatacyjnych używać pojemników zbiorczych.
- Usunięte z maszyny lub rozlane materiały należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.
- Maszynę czyścić w odpowiednim miejscu, w którym powstałe ścieki mogą być gromadzone w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
- Zanieczyszczoną wodę należy zbierać i usuwać zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

4.12 Silnik spalinowy

Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo pożaru z powodu gorących części silnika i paliwa.

Gorące części silnika mogą spowodować zapłon paliwa i palnego materiału. Może to spowodować ciężkie oparzenia wśród osób oraz szkody materialne.

- Zwracać uwagę, aby układ wydechowy silnika był wolny od cząstek palnych.
- Przed tankowaniem wyłączyć silnik i poczekać, aż ostygnie.
- Nie rozlewać paliwa, a rozlane paliwo niezwłocznie ścierać.
- Nie używać sprayów do wspomagania rozruchu. Mogą one spowodować pożar, nieprawidłowy zapłon oraz uszkodzenia silnika.

Ostrożnie! Niebezpieczeństwo poparzenia przez gorące części silnika.

Powierzchnia silnika i układ wydechowy nagrzewają się do wysokiej temperatury już po krótkim czasie. W przypadku kontaktu osoby mogą doznać poparzeń.

- Wyłączyć silnik i poczekać, aż ostygnie.

Wskazówka! Uszkodzenia maszyny z powodu niewłaściwego, zanieczyszczonego i wyciekającego paliwa.

- Stosować prawidłowe rodzaje paliwa.
- W przypadku silników dwusuwowych przestrzegać zalecanych proporcji mieszanki.
- Do tankowania używać wyłącznie czystych przyrządów.
- Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić silnik pod kątem szczelności i pęknięć przewodu paliwowego, zbiornika paliwa i pokrywy zamykającej.
- Nie uruchamiać niesprawnego silnika. Uszkodzone elementy należy niezwłocznie wymieniać.

Wskazówka! Uszkodzenia maszyny z powodu nieprawidłowo ustawionej prędkości obrotowej silnika.

- Ustawionej fabrycznie prędkości obrotowej silnika nie wolno zmieniać. Mogłoby to doprowadzić do uszkodzenia silnika.

5 Opis maszyny

5.1 Tabliczki znamionowe i naklejki

5.1.1 Tabliczka znamionowa

Na pojeździe zamocowana jest na stałe tabliczka znamionowa.

Inne tabliczki znamionowe

Ponadto następujące komponenty maszyny posiadają własne tabliczki znamionowe:

- silnik spalinowy
- sterownik maszyny (Beacon)

Symbole na tabliczce znamionowej

Na tabliczce znamionowej, wzgl. obok niej mogą być przedstawione różne symbole i oznaczenia dopuszczeń krajowych i międzynarodowych.

5

5.1.1.1 Oznaczenie maszyny

Dane na tabliczce znamionowej

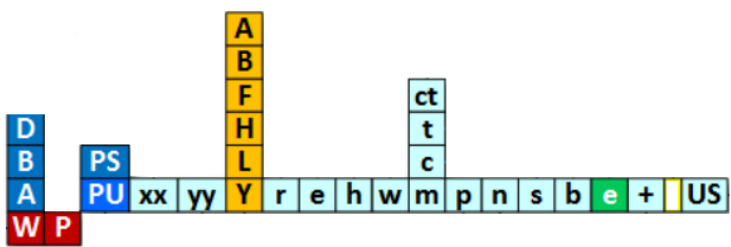
Tabliczka znamionowa zawiera informacje umożliwiające jednoznaczną identyfikację maszyny. Informacje te są wymagane przy zamawianiu części zamiennych i w razie pytań dotyczących spraw technicznych.

Wpisać do tabeli następujące informacje z maszyny:

Oznaczenie	Państwa dane
Grupa – typ	
Numer materiału (nr mat.)	
Wersja maszyny (wersja)	
Numer maszyny (nr masz.)	
Rok produkcji	

5.1.1.2 Identyfikacja maszyny

Typ maszyny został podany na tabliczce znamionowej i należy go odczytywać w następujący sposób:

	
D	Olej napędowy
B	Benzyna
A	Akumulator
WP	Wibrator płytowy Wacker (seria)

PS	Posuw do przodu
PU	Rewersyjny
xx	Siła zagęszczania [kN]
yy	Szerokość [cm]
A	Honda
B	Briggs & Stratton
F	Farymann
H	Hatz
L	Lombardini/Kohler/Rehiko
Y	Yanmar
r	Sterowanie zdalne
e	Rozruch elektryczny
h	Licznik godzin pracy
w	Zraszanie wodą
ct	Compamatic
t	System telematyczny
c	Compatec
m	Ośłona maszyny
p	Płyty montażowe
n	Układ oczyszczania spalin
s	Zestaw kół
b	Złącze komunikacyjne
e	Zero Emission
+	Funkcja dodatkowa
XX	Wersja właściwa dla danego kraju, np. US

5.1.2 Naklejki ostrzegawcze i informacyjne

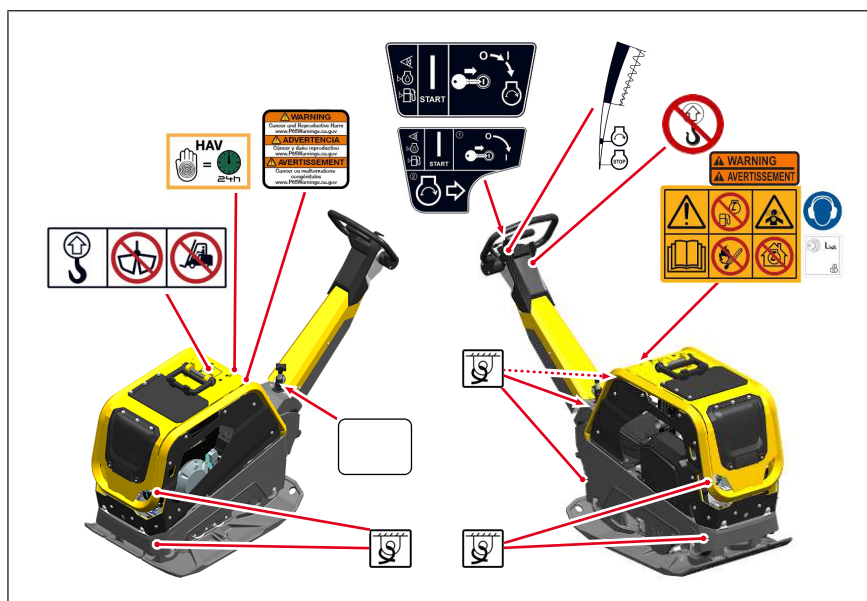


⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo urazów z powodu brakujących lub uszkodzonych naklejek i tabliczek!

Naklejki ostrzegawcze zawierają ważne informacje na temat bezpieczeństwa operatora.

- ▶ Wszystkie zasady bezpieczeństwa, ostrzeżenia i zalecenia dotyczące obsługi umieszczone na maszynie muszą być przez cały czas czytelne.
- ▶ Natychmiast wymieniać brakujące, uszkodzone lub nieczytelne naklejki i tabliczki.



5



Ostrzeżenie przed zagrożeniami dla zdrowia

OSTRZEŻENIE! KALIFORNIA: Proposition 65 (ustawa z 1986 roku o substancjach trujących i bezpiecznej wodzie pitnej)

Więcej informacji: www.P65Warnings.ca.gov



Ostrzeżenie!



Przeczytać instrukcję eksploatacji.

Niebezpieczeństwo pożaru!

- Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.
- Nie tankować, maszyna jest uruchomiona.

Niebezpieczeństwo uduszenia!

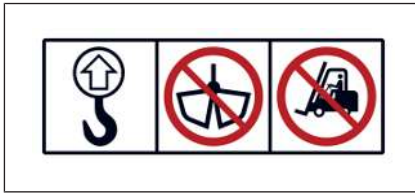
- Nie użytkować maszyny w pomieszczeniach zamkniętych.

Używać ochrony słuchu.

Gwarantowany poziom emisji hałasu.

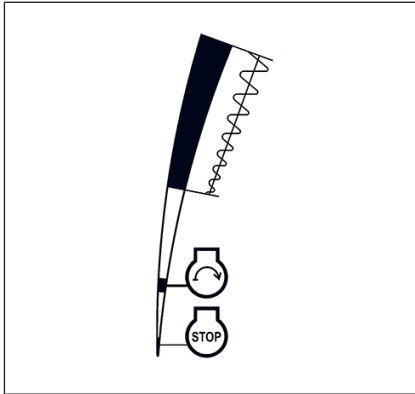


Brak punktu podnoszenia.



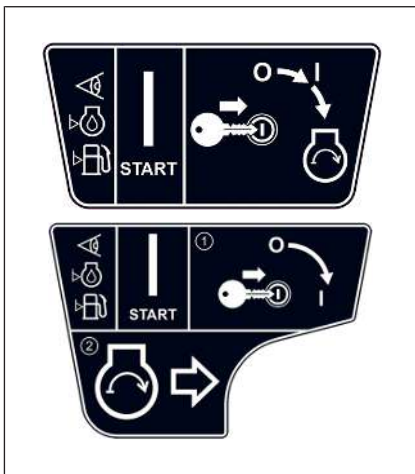
Spadająca maszyna może spowodować poważne obrażenia.

- Maszynę można podnosić tylko za środkowe zawieszenie za pomocą sprawdzonego urządzenia i osprzętu dźwigowego (hak bezpieczeństwa).
- Nie podnosić maszyny za centralne zawieszenie przy użyciu łyżki koparki lub wózka widłowego.



Pozycje dźwigni gazu:

- Górna robocza prędkość obrotowa – duża prędkość.
- Dolna robocza prędkość obrotowa – mała prędkość.
- Bieg jałowy, maszyna jest zatrzymana.
- Stop, wyłączyć maszynę.

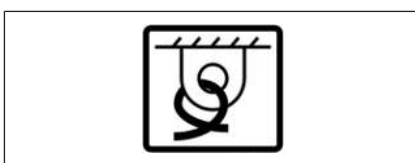


Instrukcja skrócona:

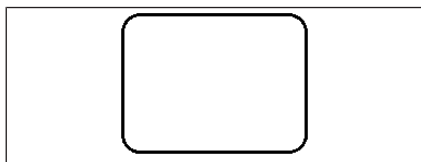
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego.
- Sprawdzić poziom paliwa.
- Instrukcja skrócona start/stop



Wibracja dłoń-ręka.



Punkty mocowania.



Tabliczka znamionowa.

5.2 Elementy

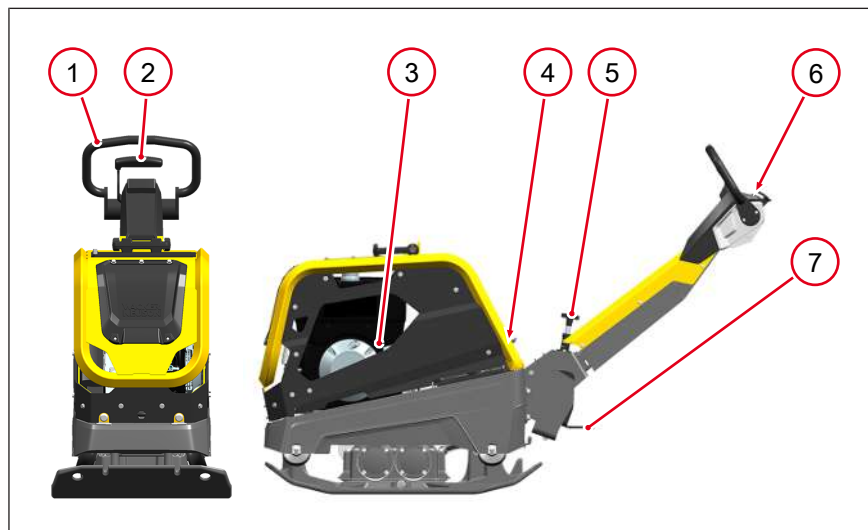


- | | |
|----|----------------------------|
| 1 | Jednostka wskaźnikowa |
| 2 | Dyszel |
| 3 | Rama ochronna |
| 4 | Silnik napędowy |
| 5 | Górna masa |
| 6 | Dolna masa |
| 7 | Ośłona paska klinowego |
| 8 | Licznik godzin pracy |
| 9 | Kontrolki systemu Compatec |
| 10 | Uchwyt modułu telematyki |
| 11 | Płyty montażowe |
| 12 | Zbiornik paliwa |
| 13 | Centralne zawieszenie |

5.3 Elementy obsługowe

Należy dbać, aby wskaźniki i elementy obsługowe maszyny były zawsze suche, czyste oraz wolne od oleju i smaru.

Nie wolno w sposób niedozwolony blokować elementów obsługowych maszyny ani manipulować przy nich lub dokonywać zmian.



- | | |
|---|---|
| 1 | Pałak przełączający |
| 2 | Dźwignia gazu |
| 3 | Rozrusznik nawrotny |
| 4 | Stacyjka |
| 5 | Wrzeciono gwintowane (regulacja wysokości dyszla) |
| 6 | Przycisk uruchamiający |
| 7 | Blokada dyszla |

5.4 Elementy wskaźnikowe

5.4.1 moduł telematyki

Moduł telematyki rejestruje parametry globalnego nawigacyjnego systemu satelitarnego (GNSS) oraz dane maszyny i przekazuje je do portalu internetowego. Informacje o każdej maszynie są tam wizualizowane, dokumentowane i analizowane.

Wskazanie na module telematyki

Wskazanie	Tryb kontrolki	Opis
	Kontrolka czerwona miga. Kontrolka zielona świeci się światłem ciągłym.	Połączenie z siecią mobilną OK. GPS znajduje prawidłową pozycję satelity.
	Kontrolka czerwona nie świeci się. Kontrolka zielona nie świeci się.	Brak zasilania.
	Kontrolka czerwona świeci się światłem ciągłym. Kontrolka zielona nie świeci się.	Zasilanie elektryczne jest OK, ale nie ma połączenia z siecią mobilną. GPS nie znajduje pozycji satelity.

Wskazanie	Tryb kontrolki	Opis
	Kontrolka czerwona miga. Kontrolka zielona nie świeci się.	Połączenie z siecią mobilną OK. • GPS nie znajduje pozycji satelity.
	Kontrolka czerwona świeci się światłem ciągłym. Kontrolka zielona świeci się światłem ciągłym.	Zasilanie elektryczne jest OK, ale nie ma połączenia z siecią mobilną. • GPS ma prawidłową pozycję satelity.

5.4.2 System Compatec



WSKAZÓWKA

System Compatec służy jedynie wspomagająco przy zagęszczaniu gleby i nie zastępuje profesjonalnego pomiaru gęstości gleby przez specjalistę.



Jednostka wskaźnikowa systemu Compatec wskazuje podczas obsługi, poprzez sukcesywne świecenie się, względny postęp zagęszczania.

Im więcej kontrolki świeci się, tym większy jest postęp zagęszczania.

Jeśli liczba świecących się kontrolki nie zwiększa się, za pomocą używanej maszyny nie można już osiągnąć dalszego zagęszczenia.

Dodatkową funkcją jest wskaźnik przeciążenia, jeśli maszyna pracuje na twardym podłożu. Kontrolki migają na zmianę.

5.4.3 System Compamatic

System Compamatic łączy wartość zagęszczania systemu Compatec z transmisją danych modułu telematyki.

Do portalu internetowego przekazywane są następujące dane:

- Wartości zagęszczenia
- Pozycja maszyny, parametry globalnego nawigacyjnego systemu satelitarnego (GNSS)
- Maszynogodziny
- Numer maszyny (4-pozycyjny)

W przypadku pytań dotyczących poniższych punktów należy skontaktować się z partnerem serwisowym:

- Rodzaj maszyny
- Znacznik czasu

5.4.4 System diagnostyczny

System diagnostyczny monitoruje różne komponenty maszyny. Jeśli system diagnostyczny wykryje usterkę lub błąd, świeci się kontrolka błędu na głowicy dyszla.

Kontrolka na głowicy dyszla miga na czerwono.

Poważne usterki są zapisywane w pamięci błędów i mogą być odczytane za pomocą kodu błędu.

Maszyny z rozruchem elektrycznym automatycznie wyłączają silnik lub dezaktywują się.

5.4.5 System ochrony maszyny

Obciążenie przyspieszające masy górnej jest monitorowane. W przypadku wartości progowej, która odpowiada eksploatacji maszyny na ekstremalnie twardym podłożu (np. beton, asfalt), pojawia się ostrzeżenie dla operatora, że zagęszczarka wibracyjna jest przeciążona. Kod błędu jest zapisywany w pamięci błędów.

Kontrolka na głowicy dyszla miga na czerwono.

5.4.6 Jednostka wskaźnikowa na głowicy dyszla



Kontrolki 1 wskazują stan eksploatacyjny lub usterkę eksploatacyjną.

5

Wskazania	Opis
	Kontrolka błędów (czerwona). Świeci się / miga na czerwono w przypadku wykrycia błędu na maszynie.
	Kontrolka baterii (czerwona). Świeci się na czerwono w przypadku błędów, które dotyczą baterii lub maszyny świetlnej.
	Kontrolka diagnostyki (żółta). Miga na żółto, jeśli aktywowany jest tryb diagnostyczny.
	Kontrolka konserwacji (żółta). Świeci się na żółto przez minutę przy każdym uruchomieniu w celu zasygnalizowania zbliżającego się terminu konserwacji. Świeci się stale na żółto po każdym uruchomieniu, jeśli wymagana jest konserwacja, do momentu aż kontrolka zostanie zastąpiona czerwoną kontrolką konserwacji.
	Kontrolka konserwacji (czerwona). Świeci się stale na czerwono po każdym uruchomieniu, jeśli termin konserwacji został przekroczony o 30 godzin (15 godzin przy pierwszej wymianie oleju silnikowego).
	Kontrolka ciśnienia oleju (czerwona). Świeci się na czerwono w przypadku brakującego ciśnienia oleju. Świeci się na czerwono w przypadku błędów, które dotyczą ciśnienia oleju.

5.5 Aplikacja

5.5.1 Aplikacja WackerNeuson

Bezpłatna WackerNeuson App oferuje możliwość wyświetlania danych maszyny za pośrednictwem połączenia Bluetooth® Low Energy.

Połączyć maszynę z WackerNeuson App, aby uzyskać dostęp do wszystkich funkcji WackerNeuson App.

Informacje dot. dopuszczenia urządzenia radiowego w poszczególnych krajach oraz właściwe dla maszyny wskazówki montażowe dla Equip-Track Modul zostały zawarte w WackerNeuson App.



WackerNeuson App w AppleAppStore.



WackerNeuson App w GooglePlayStore.

6 Transport

6.1 Wskazówki bezpieczeństwa dot. transportu



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo spadnięcia!

Spadająca maszyna może spowodować ciężkie urazy, np. w postaci zmiężdżeń.

- ▶ Nosić wyposażenie ochronne (rękawice, obuwie ochronne).
- ▶ Stosować tylko odpowiednie i sprawdzone urządzenia dźwigowe i osprzęt do zaczepiania (haki zabezpieczające) o dostatecznym udźwigu.
- ▶ Maszynę wolno podnosić tylko za centralne zawieszenie.
- ▶ Bezpiecznie zamocować maszynę do urządzenia dźwigowego.
- ▶ Nie podnosić maszyny za centralne zawieszenie przy użyciu łyżki koparki lub wózka widłowego.
- ▶ Nie podnosić maszyny za dyszel.
- ▶ Na czas podnoszenia opuścić strefę niebezpieczną – nie przebywać pod zawieszonymi ładunkami.



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pożaru z powodu paliwa!

Wyciekające paliwo może się zapalić i spowodować ciężkie poparzenia.

- ▶ Przed transportem opróżnić zbiornik paliwa.

6.2 Wymogi i przygotowania

- Maszynę wyłączyć i pozostawić do ostygnięcia.
- Zablokować dyszel.
- Stosować tylko odpowiednie urządzenia dźwigowe o dostatecznym udźwigu.
- Stosować tylko odpowiednie urządzenia podnoszące o dostatecznym udźwigu, [patrz Dane techniczne na stronie 67](#).
- Pojazd transportowy musi mieć dostateczne obciążenie graniczne i odpowiednią powierzchnię ładunkową.

6.3 Podnoszenie maszyny



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zmiężdżenia!

W przypadku niestabilnej maszyny urządzenia podnoszące i urządzenie dźwigowe mogą zawieść i spaść.

- ▶ Przed kontynuowaniem prac należy sprawdzić stabilność podniesionej maszyny.

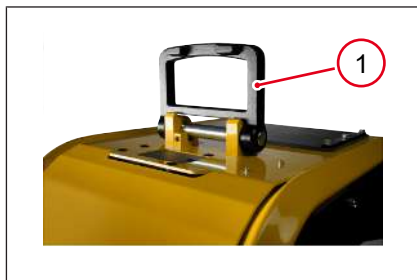


⚠ OSTROŻNIE

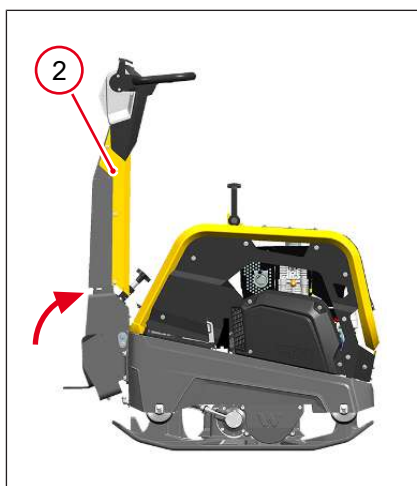
Niebezpieczeństwo poparzeń spowodowanych przez gorące powierzchnie!

Maszyna, silnik i wydech już po krótkim czasie mogą się silnie nagrzać – kontakt ze skórą może spowodować ciężkie poparzenia.

- ▶ Po użyciu należy zawsze poczekać, aż maszyna, silnik i wydech ostygną.
- ▶ Jeżeli nie można odczekać do momentu ostygnięcia maszyny (np. w nagłym przypadku), zastosować rękawice ochronne.



1. Aby zapewnić bezpieczeństwo podczas podnoszenia, należy wyznaczyć kompetentną osobę do wydawania poleceń.
2. Stosować tylko dozwolone elementy nośne i mocujące.
3. Zamocować odpowiedni osprzęt do zaczepiania do centralnego zawieszenia 1.
4. Maszynę załadować do lub na pojazd transportowy.



5. Zablokować dyszel 2.

6.4 Mocowanie maszyny



WSKAZÓWKA

Do zabezpieczenia ładunku zastosować maty antypoślizgowe.



Mocowanie do masy dolnej (wariant preferowany)

- ✓ Punkty mocowania są oznaczone.
- 1. W celu zabezpieczenia maszyny wykorzystywać tylko przewidziane do tego punkty mocowania.
- 2. Maszynę zamocować w punktach mocowania w sposób przedstawiony na ilustracji.
 - ⇒ Odpowiednie środki mocujące, np. pas mocujący (1000 daN).
- ⇒ Maszyna jest zabezpieczona przed stoczeniem, ześlizgnięciem i przewróceniem.

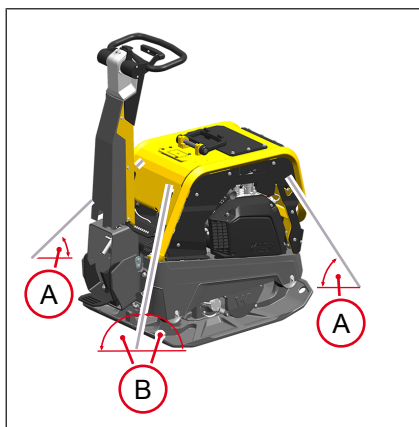
Mocowanie do ramy ochronnej (wariant alternatywny)



WSKAZÓWKA

Dane dotyczące kąta środków mocujących

Dla kąta **A** i **B** dozwolone są następujące wartości: **A** = 30° +/-15°,
B = 45° +/-25°.



- 1. Nie krzyżować środków mocujących.
- 2. Punkty mocowania są oznaczone.
- 3. W celu zabezpieczenia maszyny wykorzystywać tylko przewidziane do tego punkty mocowania.
- 4. Maszynę zamocować w punktach mocowania w sposób przedstawiony na ilustracji.
 - ⇒ Odpowiednie środki mocujące, np. pas mocujący (1000 daN).
- 5. Sprawdzić kąt środków mocujących.
 - ⇒ Maszyna jest zabezpieczona przed stoczeniem, ześlizgnięciem i przewróceniem.

7 Uruchomienie

7.1 Wskazówki bezpieczeństwa dot. eksploatacji



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo przewrócenia z powodu ześlizgującej lub przewracającej się maszyny!

W pobliżu krawędzi co najmniej 2/3 maszyny musi znajdować się na nośnej powierzchni.

- ▶ Wyłączyć maszynę i umieścić z powrotem na nośnej powierzchni.



⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowa obsługa może prowadzić do obrażeń lub poważnych szkód materialnych.

- ▶ Przeczytać wszystkie zasady bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji obsługi i ich przestrzegać.



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo uszkodzenia słuchu z powodu przekroczenia dopuszczalnej w kraju użytkownika, granicznej wartości hałasu!

Praca z użyciem maszyny bez ochrony słuchu może spowodować trwałe uszkodzenie słuchu.

- ▶ Używać ochrony słuchu.
- ▶ Podczas pracy z użyciem ochrony słuchu należy zachować szczególną uwagę i ostrożność.



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu brakujących lub nie działających zabezpieczeń!

- ▶ Maszynę uruchamiać tylko wtedy, gdy zabezpieczenia są prawidłowo zamontowane i sprawne.
- ▶ Nie zmieniać i nie usuwać zabezpieczeń.



⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo dla zdrowia z powodu wibracji!

Upośledzenia fizyczne wskutek wibracji.

- ▶ Regularnie robić przerwy.



▲ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zawalenia i zasypania!

Podczas prac przy krawędzi kamieniołomu, wykopów, hałd i skarp, przy krawędzi rowów i ustępów istnieje niebezpieczeństwo obrażeń w wyniku zawalenia lub zasypania.

- ▶ Zwracać uwagę na ściany boczne i ich stabilność.
- ▶ Zwracać uwagę na stabilność.

Eksploatacja na pochyłych powierzchniach



WSKAZÓWKA

Szkoda techniczna na skutek awarii układu smarowania silnika!

- ▶ Nie przekraczać maks. dopuszczalnego przechylenia, patrz [patrz Dane techniczne na stronie 67](#).

- Pod wzniesienia podjeżdżać tylko od dołu.

Właściwości podłoża

Maksymalna wysokość nasypowa jest uzależniona od wielu czynników wynikających z właściwości podłoża. Dokładne określenie tej wartości nie jest możliwe.

- Podejmując próby zagęszczenia lub pobierając próbki ziemi, ustalić maksymalną wysokość nasypową.

Wibracyjne osadzanie kostki brukowej

- Aby uniknąć uszkodzeń maszyny lub materiału zagęszczającego, należy zastosować dywan ślizgowy, [patrz Akcesoria na stronie 66](#).

7.2 Kontrole przed uruchomieniem



Informacja

Pozostałe informacje i szczegółowe opisy, [patrz Konserwacja na stronie 51](#).

Wykonać następujące kontrole:

- Sprawdzić maszynę i elementy pod kątem uszkodzeń.
 - Nie uruchamiać uszkodzonej maszyny. Niezwłocznie zlecić usunięcie uszkodzeń i usterek.
- Skontrolować poziom paliwa.
- Sprawdzić przewody paliwowe pod względem szczelności.
- Sprawdzić filtr powietrza.
- Skontrolować poziom oleju hydraulicznego.
- Skontrolować poziom oleju silnikowego.
- Sprawdzić rozrusznik nawrotny.
- Skontrolować połączenia śrubowe pod kątem prawidłowego zamocowania.
- Sprawdzić elementy obsługowe pod kątem działania.

7.3 Zwolnienie blokady dyszla

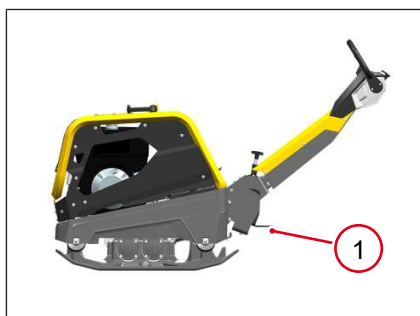


⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zmiążdżenia stóp!

Obrażenia spowodowane zmiążdżeniem stopy pomiędzy trzpieniem/dyszlem i podnóżkiem.

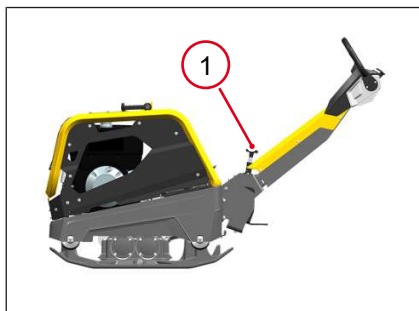
- ▶ Nosić obuwie ochronne.



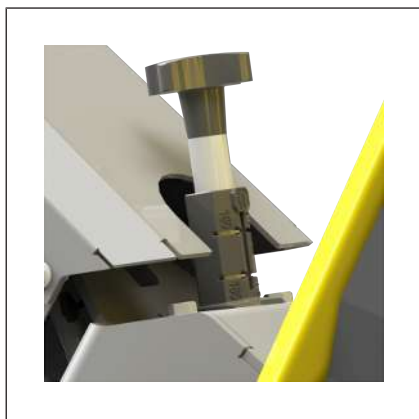
1. Trzymać dyszel mocno oburącz za pałąk sterujący.
 2. Lekko naciskając na podnóżek blokady dyszla **1**, podnieść dyszel.
 3. Powoli opuścić dyszel do momentu, aż będzie przylegać.
- ⇒ Teraz dyszel można ustawić na optymalną wysokość roboczą.

7.4 Ustawianie dyszla – optymalna wysokość robocza

Optymalną wysokość roboczą dyszla można ustawić poprzez obrócenie wrzeciona dyszla.



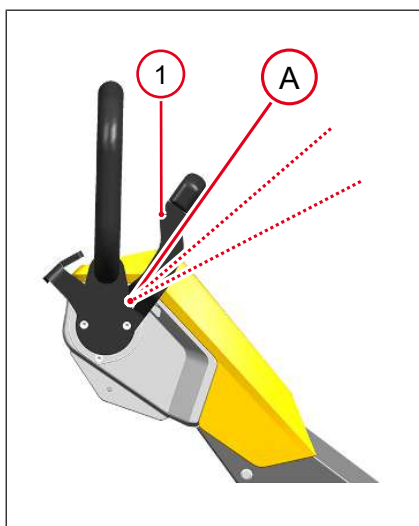
1. Obrócić wrzeciono dyszla 1.



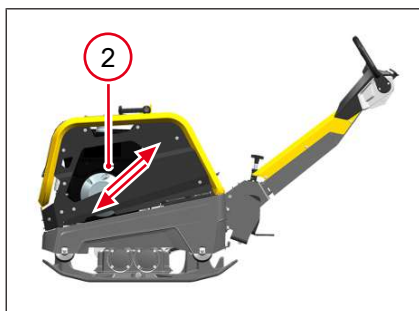
2. Skala pomagająca ustawić optymalną wysokość roboczą w zależności od wzrostu.
⇒ Optymalna wysokość robocza dyszla jest ustawiona.

7.5 Uruchomienie – silnik Hatz

7.5.1 Uruchamianie rozrusznikiem nawrotnym

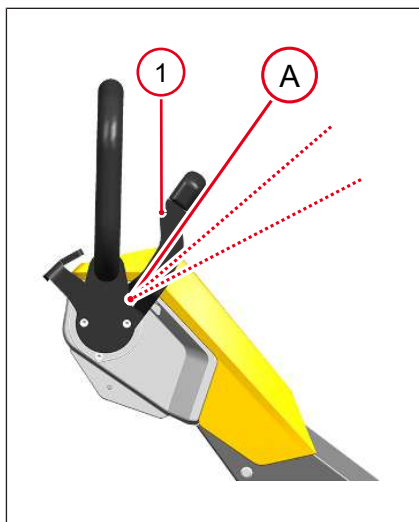


1. Dźwignię gazu 1 przestawić w położenie A.
⇒ Pozycje dźwigni gazu, [patrz Wybór prędkości na stronie 49](#).

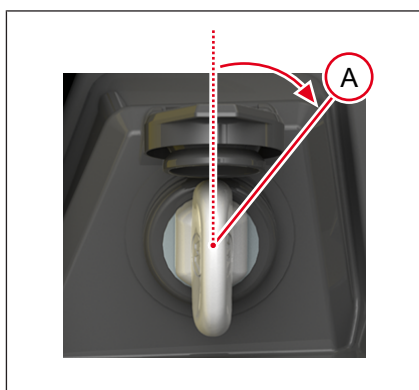


2. Pociągnąć uchwyt startowy 2.
3. Lekko pociągnąć uchwyt startowy do momentu wyczucia oporu, a następnie energicznie pociągnąć. Powoli cofnąć uchwyt startowy.
⇒ Silnik pracuje.
⇒ Maszyna jest gotowa do eksploatacji.

7.5.2 Rozruch elektryczny przyciskiem startowym



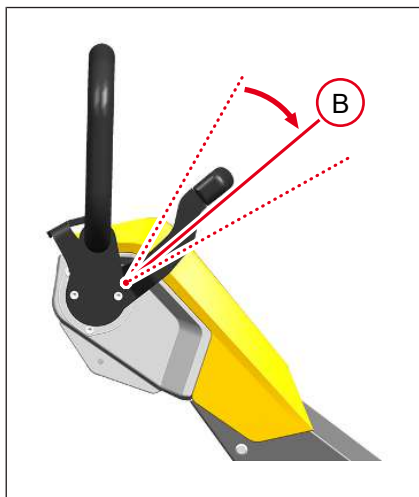
1. Przeszawić dźwignię gazu **1** w położenie **A**.
⇒ Pozycje dźwigni gazu, [patrz Wybór prędkości na stronie 49](#).



2. Włożyć kluczyk zapłonowy do stacyjki.
3. Kluczyk zapłonowy przesławić w położenie **A**.

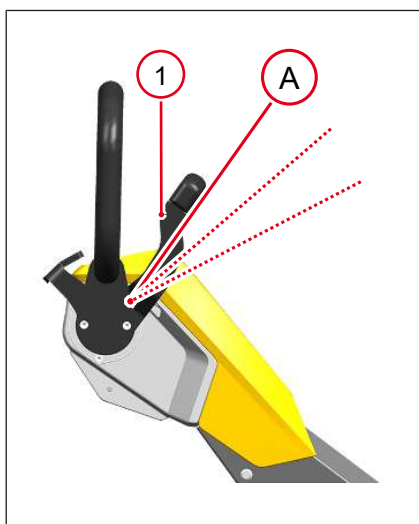


4. Wcisnąć przycisk startowy **2** (<2 s).
⇒ Kontrolki akumulatora i ciśnienia oleju migają krótko.
⇒ Silnik uruchamia się.

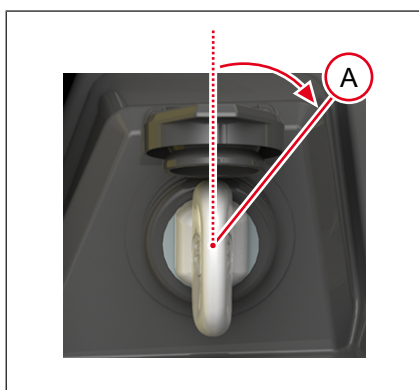


5. Dźwignię gazu przestawić w położenie **B**.
⇒ Maszyna jest gotowa do eksploatacji.

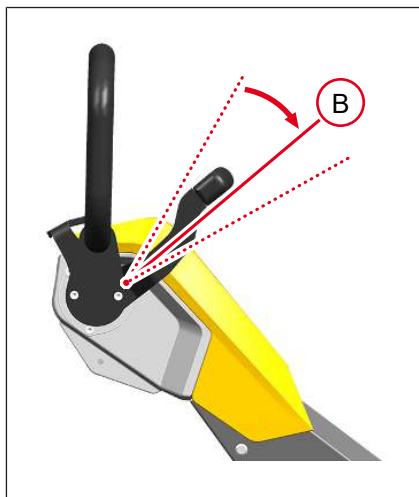
7.5.3 Rozruch elektryczny bez przycisku startowego



1. Przeszawić dźwignię gazu **1** w położenie **A**.
⇒ Pozycje dźwigni gazu, [patrz Wybór prędkości na stronie 49](#).
2. Włożyć kluczyk zapłonowy do stacyjki.



3. Przekręcić kluczyk zapłonowy przez pozycję **A**, pokonując opór.
⇒ Następnie przełączyć kluczyk zapłonowy w położenie **A**.



4. Dźwignię gazu przestawić w położenie **B**.
⇒ Maszyna jest gotowa do eksploatacji.

8 Obsługa

8.1 Eksploatacja maszyny

Zgodnie z przeznaczeniem stanowisko operatora znajduje się z tyłu maszyny.

Prowadzić maszynę i kierować nią za pomocą pałaka przełączającego.

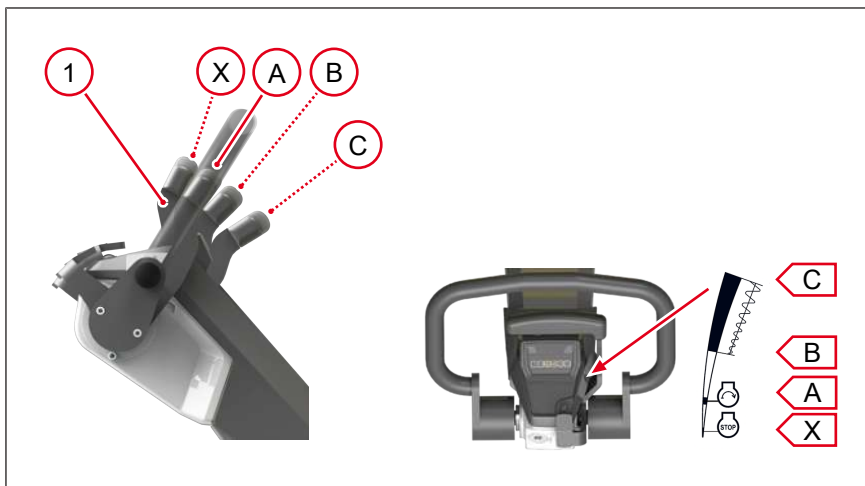
8.2 Wybór prędkości



WSKAZÓWKA

Przedwczesne zużycie sprzęgła odśrodkowego!

Należy unikać zakresu prędkości obrotowej między dolnym położeniem **B** (niska prędkość) a położeniem **A** (bieg jałowy).



Ustawić dźwignię gazu **1** w preferowanej pozycji poprzez naciśnięcie lub pociągnięcie.

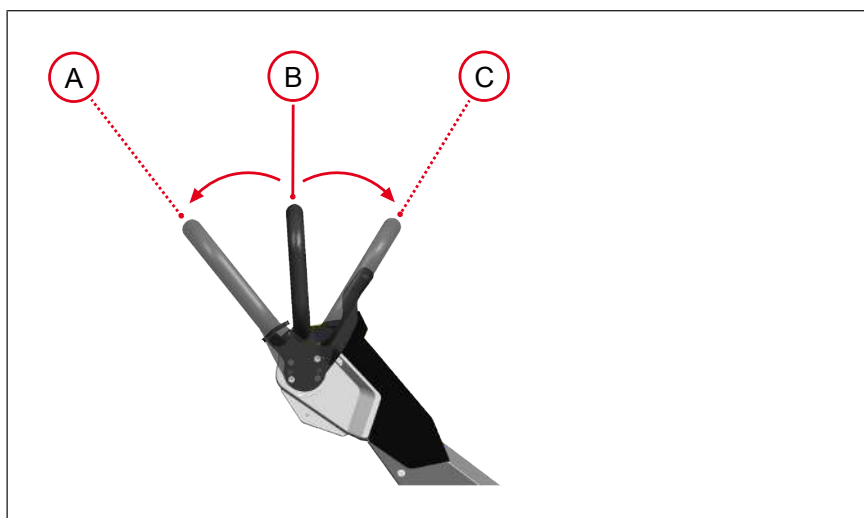
Pozycja **X**: stop, wyłączyć maszynę.

Położenie **A**: bieg jałowy silnika, maszyna zatrzymana.

Położenie **B**: niska prędkość.

Położenie **C**: wysoka prędkość.

8.3 Wybrać kierunek jazdy

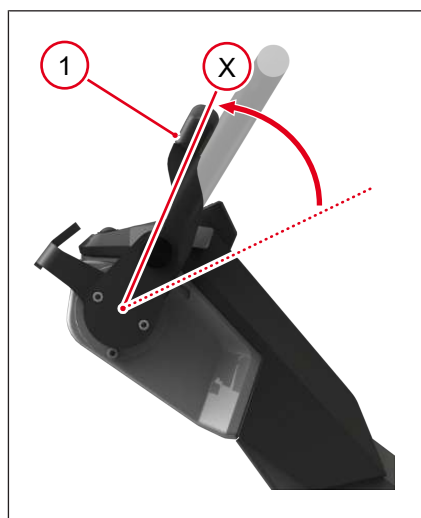


Położenie A: kierunek jazdy do tyłu.

Położenie B: wibracja miejscowa, położenie neutralne pałaka przełączającego.

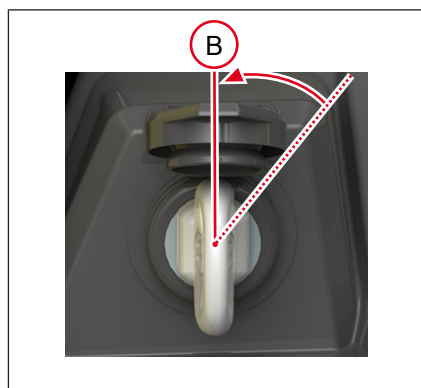
Położenie C: kierunek jazdy do przodu.

8.4 Wyłączanie – silnik Hatz



✓ Maszyna stoi na równej powierzchni.

1. Przesunąć dźwignię gazu **1** w pozycję **X**, pokonując opór.
 - ⇒ Pozycje dźwigni gazu, [patrz Wybór prędkości na stronie 49](#).
 - ⇒ Silnik zatrzyma się.



2. Kluczyk zapłonowy przesunąć w położenie **B**.
3. Wyjąć kluczyk zapłonowy.
4. Maszynę i silnik pozostawić do ostygnięcia.
 - ⇒ Maszyna jest wyłączona.

9 Konserwacja

9.1 Zasady bezpieczeństwa dotyczące konserwacji



⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowa obsługa może prowadzić do obrażeń lub poważnych szkód materialnych.

- ▶ Przeczytać wszystkie zasady bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji obsługi i ich przestrzegać.



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zatrucia spalinami!

Spaliny zawierają trujący tlenek węgla, który może doprowadzić do utraty przytomności lub do śmierci.

- ▶ Prace konserwacyjne przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku i wyłączonej maszynie.



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych przez maszynę uruchamiającą się w sposób niekontrolowany i poruszające się części!

- ▶ Prace konserwacyjne przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku i wyłączonej maszynie.



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu spowodowane obecnością paliwa i jego oparów!

Paliwo i opary paliwa mogą się zapalić i spowodować ciężkie poparzenia.

- ▶ Nie palić.
- ▶ Nie tankować w pobliżu otwartego ognia.
- ▶ Przed zatankowaniem wyłączyć silnik i poczekać, aż ostygnie.



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu w przypadku stosowania palnych środków czyszczących!

- ▶ Do czyszczenia maszyny i komponentów nie używać benzyny ani innych rozpuszczalników.



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo poparzenia gorącym olejem silnikowym!

Wytryskujący olej może poparzyć skórę.

- ▶ Wyłączyć silnik i poczekać, aż ostygnie.
- ▶ Używać rękawic ochronnych.



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu brakujących lub nie działających zabezpieczeń!

- ▶ Maszynę uruchamiać tylko wtedy, gdy zabezpieczenia są prawidłowo zamontowane i sprawne.
- ▶ Nie zmieniać i nie usuwać zabezpieczeń.



⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo poparzeń spowodowanych przez gorące powierzchnie!

Maszyna, silnik i wydech już po krótkim czasie mogą się silnie nagrzać – kontakt ze skórą może spowodować ciężkie poparzenia.

- ▶ Po użyciu należy zawsze poczekać, aż maszyna, silnik i wydech ostygną.
- ▶ Jeżeli nie można odczekać do momentu ostygnięcia maszyny (np. w nagłym przypadku), zastosować rękawice ochronne.



⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo dla zdrowia z powodu materiałów eksploatacyjnych!

- ▶ Nie wdychać oparów.
- ▶ Unikać kontaktu ze skórą i oczami.



WSKAZÓWKA

Uszkodzenie silnika wskutek eksploatacji silnika bez filtra powietrza!

Eksploatacja silnika bez filtra powietrza grozi szybkim zużyciem silnika.

- ▶ Silnika nie wolno uruchamiać bez filtra powietrza i pokrywy filtra.



Środowisko

Zanieczyszczenie gleby na skutek wycieku lub przelania środków eksploatacyjnych.

- ▶ Powierzchnię roboczą wyłożyć nieprzepuszczającą folią.
- ▶ Do środków eksploatacyjnych używać pojemników zbiorczych.
- ▶ Zużyte środki eksploatacyjne zutylizować zgodnie z przepisami ustawodawcy w sposób przyjazny dla środowiska.



Środowisko

Unikać szkód dla środowiska!

- ▶ Maszynę czyścić w odpowiednim miejscu, w którym powstałe ścieki mogą być gromadzone w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
- ▶ Zanieczyszczoną wodę należy zbierać i usuwać zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

9.2 Harmonogram konserwacji

Prace konserwacyjne maszyny	Codziennie (przed uży- ciem)	Co miesiąc ^a	Co rok ^a	Godziny ^a
Wyczyścić maszynę.	•			
• Kontrola wizualna pod kątem kompletności.				
• Kontrola wizualna pod kątem uszkodzeń.				
• Kontrola wizualna pod kątem wycieków.				
Skontrolować elementy obsługowe pod kątem swobodnego i prawidłowego działania.	•			
Sprawdzić poziom napęnienia środkami eksploatacyjnymi.	•			
Skontrolować połączenia śrubowe.	•			
Skontrolować centralne zawieszenie pod kątem zużycia i uszkodzenia.	•			
Skontrolować obszar zasysania filtra powietrza.	•			
Skontrolować pasek klinowy – wymienić*.		•		
Dosmarować wrzeciono gwintowane.		•		
Kontrola poziomu oleju hydraulicznego głowicy dyszla.*			•	
Wymienić olej w systemie wzbudzającym.*			•	250
^a W zależności od tego, co nastąpi wcześniej.				
* Wykonanie tych prac zlecić partnerowi serwisowemu.				

Prace w zakresie konserwacji przy silniku (Hatz 1B50, 1B50E)	Codziennie (przed uży- ciem)	Co miesiąc ^a	Co rok ^a	Godziny ^a
Skontrolować poziom oleju silnikowego.	•			8 – 15 ²
Skontrolować obszar zasysania filtra powietrza.	•			8 – 15 ²
Skontrolować wkład filtra powietrza.	•			
Skontrolować oddzielną wodę.	co tydzień			
Wymienić olej silnikowy. ¹			•	250
Skontrolować luz zaworowy. ¹ *				250
Wyczyścić obszar powietrza chłodzącego.				250
Skontrolować połączenia śrubowe. ¹				250

Prace w zakresie konserwacji przy silniku (Hatz 1B50, 1B50E)	Codziennie (przed użyciem)	Co miesiąc ^a	Co rok ^a	Godziny ^a
Diagnostyka zarządzania silnikiem (tylko 1BE). *				250
Wymienić filtr paliwowy. *				500
Wyczyścić filtr oleju. *				1000
^a W zależności od tego, co nastąpi wcześniej. * Wykonanie tych prac zlecić partnerowi serwisowemu. ¹ Pierwszy raz po 25 godzinach. ² Czas użytkowania codziennie powyżej 15 godzin, powtarzać pracę w zakresie konserwacji.				

9.3 Prace konserwacyjne

Prace przygotowawcze:

1. Maszynę odstawić na równej powierzchni.
2. Wycofanie maszyny z eksploatacji.
3. Pozwolić maszynie wystygnąć.

9.3.1 Czyszczenie maszyny

W przypadku czyszczenia maszyny przy użyciu myjki wysokociśnieniowej należy przestrzegać następujących zasad:

1. Nie kierować strumienia myjki wysokociśnieniowej bezpośrednio na strefę zasysania powietrza i komponenty elektryczne.
2. Nie zbliżać zbyt blisko myjki wysokociśnieniowej do maszyny, aby uniknąć uszkodzeń naklejek i podatnych na zniszczenie komponentów.

Kontrola wizualna po czyszczeniu:

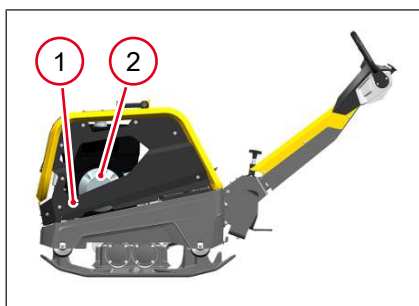
1. Kable, węże i przewody skontrolować pod kątem szczelności i miejsc przetarcia.
2. Skontrolować połączenia śrubowe.
⇒ Wymienić uszkodzone komponenty.
3. Sprawdzić, czy wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, ostrzeżeń i obsługi są kompletne.
⇒ Natychmiast wymieniać brakujące, uszkodzone lub nieczytelne naklejki i tabliczki.

9.3.2 Kontrola i uzupełnienie poziomu paliwa

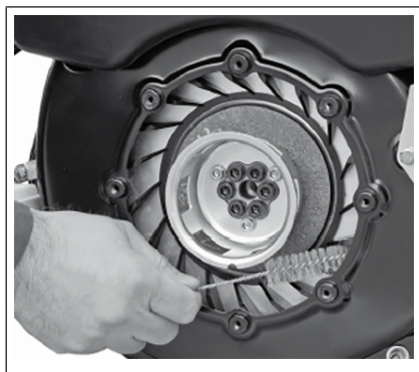


1. Usunąć zanieczyszczenia.
2. Otworzyć korek zbiornika 1.
3. Skontrolować poziom paliwa.
⇒ Maks. poziom napełnienia paliwem do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. W razie potrzeby uzupełnić paliwo, [patrz Dane techniczne na stronie 67](#).
5. Zakręcić korek zbiornika.

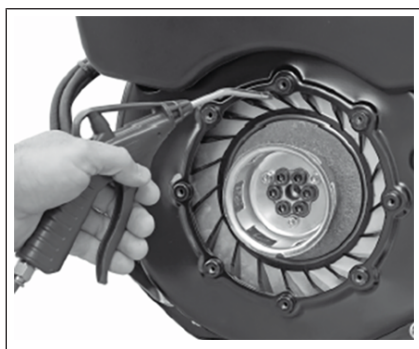
9.3.3 Czyszczenie obszaru powietrza chłodzącego silnika



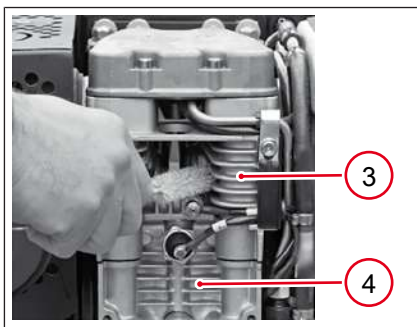
1. Zdjąć blachę boczną 1.
2. Zdjąć i wyczyścić pokrywę chłodnicy 2.



3. Wyczyścić łopatki dmuchawy przy użyciu odpowiedniej szczotki.

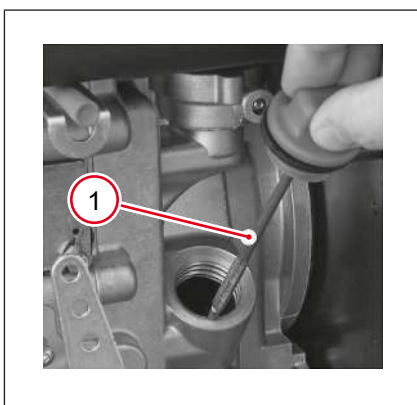


4. Ostrożnie przedmuchać sprężonym powietrzem.

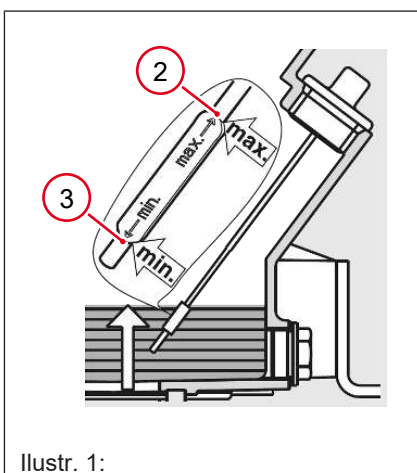


5. Żebra chłodzące głowicy cylindra **3** i cylinder **4** również wyczyścić.
6. Z powrotem zamontować pokrywę chłodnicy i blachę boczną.

9.3.4 Kontrola i uzupełnienie poziomu oleju silnikowego



1. Usunąć zanieczyszczenia.
2. Maszyna musi stać poziomo.
3. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju silnikowego **1**.
4. Wskaźnik oleju oczyścić przy użyciu czystej i niepozostawiającej włókien szmatki.



5. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju silnikowego.
6. Ponownie wyjąć prętowy wskaźnik poziomu oleju silnikowego.
7. Skontrolować poziom oleju silnikowego.
⇒ Jeżeli poziom oleju silnikowego wskazuje dolny znacznik graniczny poziomu napełnienia **3**, należy uzupełnić olej silnikowy, [patrz Dane techniczne na stronie 67](#).
8. Uzupełnić olej silnikowy do górnego znacznika granicznego poziomu napełnienia **2** – nie przepelniać.
9. Ponownie przykręcić prętowy wskaźnik oleju silnikowego.

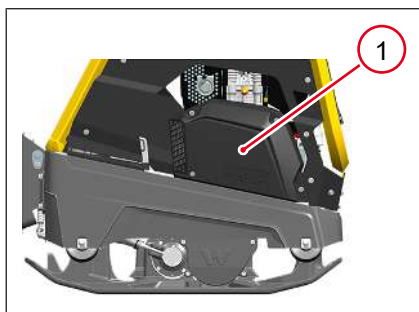
9.3.5 Wymiana oleju silnikowego

- ✓ Postawić maszynę na odpowiedniej powierzchni.
- ✓ Przygotować odpowiedni pojemnik do spuszczenia zużytego oleju.

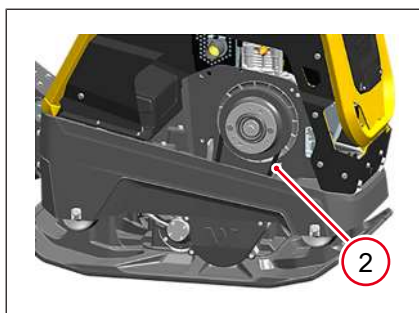


1. Otworzyć osłonę gumową **X**.
 2. Przełożyć wąż spustowy oleju silnikowego przez przewidziany do tego celu otwór **1**.
 3. Odkręcić śrubunek **2** na końcu węża.
 4. Całkowicie spuścić zużyty olej do podstawionego pojemnika.
 5. Ponownie zakręcić śrubunek.
 6. Wyjąć wąż spustowy przez otwór i zamocować.
 7. Napełnić układ nowym olejem silnikowym, [patrz Kontrola i uzupełnienie poziomu oleju silnikowego na stronie 56](#).
- ⇒ Zutylizować zużyty olej zgodnie z przepisami.

9.3.6 skontrolować pasek klinowy



1. Zdemontować osłonę paska klinowego **1**.



2. Starannie skontrolować pasek klinowy **2** pod kątem uszkodzeń, rys i nacięć.
3. Zamontować osłonę paska klinowego – moment dokręcenia 25 Nm.

9.3.7 Skontrolować połączenia śrubowe



WSKAZÓWKA

Uszkodzenie silnika na skutek nieprawidłowego dokręcenia śrub.

Z powodu nieprawidłowo dokręconych śrub może dojść do uszkodzenia silnika.

- ▶ Nie dokręcać mocowania głowicy cylindra!
- ▶ Śruby nastawcze na regulatorze prędkości obrotowej oraz w układzie wtryskowym są pokryte lakierem zabezpieczającym i nie wolno ich dokręcać ani przestawiać.
- ▶ Dokręcać tylko luźne połączenia śrubowe. Połączenia śrubowe mogą być zabezpieczone klejem zabezpieczającym lub dokręcone określonym momentem dokręcenia. Dokręcanie stałych połączeń śrubowych może prowadzić do uszkodzeń.

1. Sprawdzić stan i prawidłowe zamocowanie połączeń śrubowych.
2. Ponownie dokręcić luźne połączenia śrubowe.

9.3.8 Kontrola oddzielnika wody



WSKAZÓWKA

Zakłócenia w działaniu maszyny

Woda w paliwie może prowadzić do awarii i uszkodzeń.

Maszyna jest wyposażona w oddzielnik wody przy filtrze paliwa. Należy regularnie kontrolować oddzielnik wody filtra paliwa.

1. Skontrolować wziernik.
2. W razie potrzeby spuścić stojącą wodę.

9.3.9 Kontrola obszaru zasysania filtra powietrza



1. Otworzyć osłonę 1.



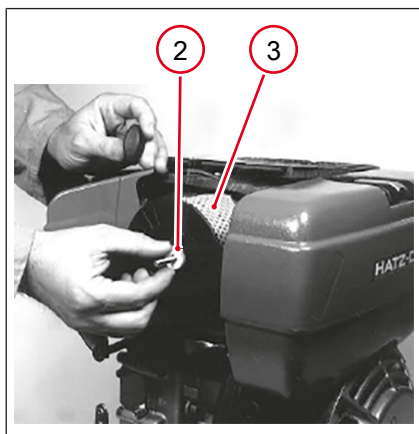
2. Zdjąć pokrywę filtra powietrza **2**.
3. Skontrolować obszar zasysania pod kątem dużych zanieczyszczeń jak liście lub intensywne zapylenie – w razie potrzeby wyczyścić
4. Założyć pokrywę filtra powietrza.
5. Nie dokręcać śruby radełkowanej. Może to doprowadzić do uszkodzeń struktury papieru.

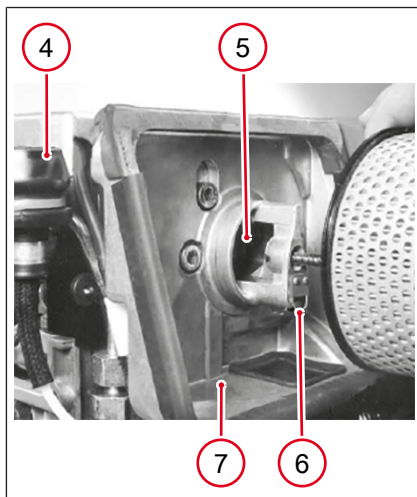
9.3.10 Czyszczenie i kontrola wkładu filtra powietrza



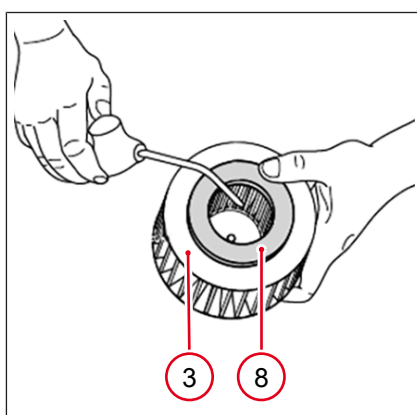
Typ silnika 1B50, 1B50E

1. Otworzyć osłonę **1** i zdjąć pokrywę filtra powietrza.
-
2. Odkręcić nakrętkę radełkowaną **2** i wyjąć wkład filtra powietrza **3**.

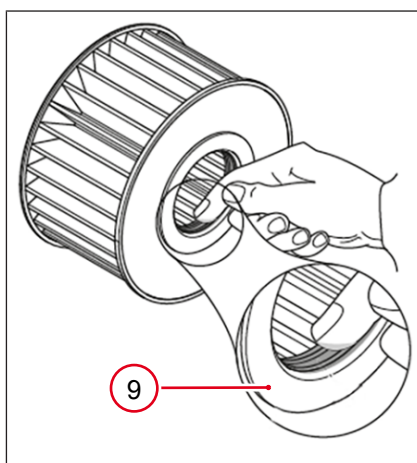




3. Wyczyścić obudowę filtra **7** i pokrywę filtra powietrza. Koniecznie unikać przedostania się zanieczyszczeń lub innych ciał obcych do otworu wlotowego **5** silnika.
4. W przypadku wersji ze wskaźnikiem serwisowym filtra powietrza **4** skontrolować stan i czystość płytki zaworu **6**.

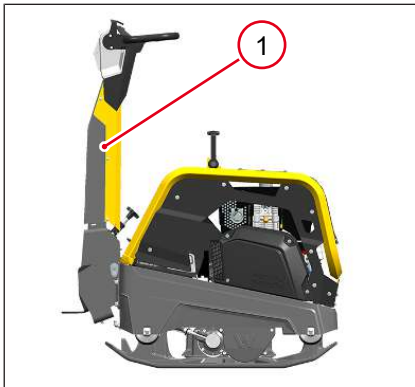


5. Przedmuchać wkład filtra powietrza **3** suchym powietrzem sprężonym od wewnątrz na zewnątrz do momentu, aż przestanie wydostawać się pył.
6. Skontrolować uszczelkę **8** wkładu filtra powietrza pod kątem uszkodzeń.
7. Sprawdzić wkład filtra powietrza pod kątem rys lub innych uszkodzeń, trzymając go pod kątem do światła lub podświetlając wnętrze lampą, a w przypadku uszkodzenia wymienić.
8. W przypadku wilgotnych lub oleistych zanieczyszczeń należy wymienić wkład filtra powietrza.

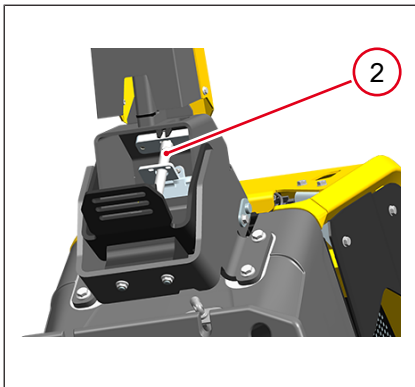


9. Aby ułatwić montaż i demontaż wkładu filtra powietrza, powierzchnię uszczelniającą należy nawilżyć cienką warstwą smaru lub oleju silnikowego. Nie zwilżać strony czołowej **9**.
10. Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.
11. Założyć pokrywę filtra powietrza.
12. Opuścić osłonę.

9.3.11 Smarowanie uzupełniające wrzeciona gwintowanego



1. Złożyć dyszel 1 w sposób przedstawiony na ilustracji.



2. Przeprowadzić smarowanie uzupełniające wrzeciona gwintowanego 2 przy użyciu smaru przemysłowego.

10 Usterki podczas pracy

10.1 Usuwanie usterek maszyny



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo utraty życia z powodu samodzielnego usuwania usterek!

- ▶ W przypadku wystąpienia usterek w maszynie, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy skontaktować się z partnerem serwisowym.
- ▶ Nie usuwać usterek samodzielnie.

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nie można uruchomić silnika.	Uszkodzona stacyjka.	Oddać maszynę do naprawy.*
	Uszkodzony rozrusznik.	
	Rozładowana bateria rozrusznika.	Naładować baterię rozrusznika lub przeprowadzić pomoc rozruchową.
	Zbyt niski poziom oleju silnikowego.	Dolać oleju.
	Zbyt mało paliwa.	Zatankować.
	Filtr paliwowy jest zanieczyszczony.	Wymienić filtr paliwowy.*
	Niesprawny przycisk startowy.	Oddać maszynę do naprawy.*
	Niesprawny czujnik kątowny (w przypadku wtrysku elektronicznego).	
Silnika nie da się wyłączyć dźwignią gazu.	Uszkodzone lub nieprawidłowo ustawione cięgno Bowdena (w przypadku wtrysku mechanicznego).	Naprawić cięgno Bowdena.*
Silnik pracuje nierównomiernie.	Filtr paliwowy jest zanieczyszczony.	Wymienić filtr paliwowy.*
Silnik dymi i nie ma mocy.	Filtr powietrza zanieczyszczony.	Oczyścić filtr powietrza, w razie potrzeby wymienić.
Kontrolka ładowania nie gaśnie.	Uszkodzona maszyna świetlna.	Oddać maszynę do naprawy.*
	Uszkodzony regulator (ładowania).	
Zmiana kierunku jazdy na do przodu staje się wolniejsza lub nie jest już możliwa.	Poziom oleju hydraulicznego w głowicy dyszla nie jest prawidłowy.	Oddać maszynę do naprawy.*
Brak zasilania.	Usterka mechaniczna.	Oddać maszynę do naprawy.*
Strata oleju hydraulicznego.	Nieszczelności.	Oddać maszynę do naprawy.*
Brak wibracji przy uruchomionym silniku.	Zużyty pasek klinowy.	Wymienić pasek klinowy.*
Nie można wywołać menu diagnostycznego.	Przycisk startowy na maszynie wciśnięty niedostatecznie długo.	Przytrzymać przez co najmniej 5 sekund bez przerwy wciśnięty przycisk startowy.

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Jednostka wskaźnikowa Compatec (opcjonalna): przy inicjalizacji nie pojawia się pasek świetlny.	Niesprawna jednostka wskaźnikowa Compatec lub wiązka kablowa.	Oddać maszynę do naprawy.*
Jednostka wskaźnikowa Compatec (opcjonalna): migają obie zewnętrzne kontrolki.	Czujnik przeciążenia lub połączenie elektryczne jest uszkodzone.	
Jednostka wskaźnikowa Compatec (opcjonalna): sygnalizacja przy aktywacji maszyny: po wskazaniu paska świetlnego nie zaświecają się kolejno wszystkie kontrolki.		
Dane telematyki nie są przesyłane.	Przerwane zasilanie elektryczne.	Sprawdzić wiązkę kablową.*
	Nieskonfigurowane ustawienie telematyki w sterowniku.	Skonfigurować ustawienie telematyki w sterowniku.*

* Wykonanie tych prac zlecić partnerowi serwisowemu.

10.2 Tabela usterek jednostki wskaźnikowej na głowicy dyszla

Wskazanie	Opis	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
	Kontrolka błędu.		
	Świeci się / miga na czerwono w przypadku wykrycia błędu na maszynie.	Błąd w maszynie.	Odczytać kod błędu i zlecić naprawę w oparciu o tabelę z kodami błędów.*
	Kontrolka baterii.		
	Świeci się na czerwono w przypadku błędów, które dotyczą akumulatora lub alternatora.	Błąd w instalacji elektrycznej.	Oddać maszynę do naprawy.*
	Kontrolka ciśnienia oleju.		
	Świeci się na czerwono przy uruchomieniu maszyny.	Jeszcze nie ma ciśnienia oleju (nie błąd).	
	Świeci się na czerwono w przypadku błędów, które dotyczą ciśnienia oleju.	Przełącznik ciśnienia oleju lub połączenie elektryczne jest uszkodzone.	Oddać maszynę do naprawy.*
		Za niski poziom oleju silnikowego.	Napełnić olej silnikowy.

* Wykonanie tych prac zlecić partnerowi serwisowemu.

11 Wycofanie z eksploatacji

11.1 Tymczasowe wycofanie z eksploatacji



Informacja

Pozostałe informacje i szczegółowe opisy, [patrz Konserwacja na stronie 51](#).

Warunki dotyczące przechowywania

- Przechowywać w miejscu suchym i wolnym od pyłu.
- Nie przechowywać na zewnątrz.
- Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.
- Przestrzegać temperatury przechowywania, [patrz Dane techniczne na stronie 67](#).
- Przechowywać w zamkniętym, niedostępnym dla dzieci miejscu.

Jeżeli maszyna nie jest użytkowana dłużej niż 1 miesiąc, należy wykonać następujące czynności:

Cała maszyna	• Dokładnie wyczyścić. • W razie potrzeby usunąć wszystkie braki. • Skontrolować pod kątem szczelności, w razie potrzeby usunąć wszystkie braki.
Zbiornik paliwa	Zbiornik z tworzywa sztucznego: • Całkowicie usunąć paliwo. Zbiornik metalowy: • Zatankować.
Silnik	• Skontrolować poziom oleju silnikowego, w razie potrzeby uzupełnić olej silnikowy. • Skontrolować i oczyścić filtr powietrza. • Oczyścić filtr paliwa.
Komponenty podatne na korozję	Naoliwić i nasmarować.

Jeżeli maszyna nie jest użytkowana dłużej niż 6 miesięcy, należy skontaktować się z partnerem serwisowym.

11.2 Całkowite wycofanie z eksploatacji

Jeżeli maszyna nie jest już użytkowana i została ostatecznie wycofana z eksploatacji, należy usunąć wszystkie materiały eksploatacyjne.

Prawidłowe rozłożenie na części i utylizację maszyny należy zlecić dopuszczonemu przez państwo przedsiębiorstwu zajmującemu się recyklingiem.

Prawidłowa utylizacja niniejszej maszyny pozwala uniknąć negatywnych oddziaływań na człowieka i środowisko, służy planowemu postępowaniu ze szkodliwymi substancjami oraz umożliwia ponowne wykorzystanie cennych surowców.

11.2.1 Utylizacja akumulatorów / akumulatorów rozruchowych

Dla klientów w krajach UE

Niniejsza bateria podlega europejskiemu rozporządzeniu w sprawie baterii i zużytych baterii oraz stosownym przepisom krajowym. Rozporządzenie w sprawie baterii stwarza przy tym ramy dla obowiązującego w całej UE postępowania z bateriami.

Bateria została oznaczona symbolem przekreślonego pojemnika na śmieci. Ponadto podane jest oznaczenie zastosowanych substancji szkodliwych, przy czym „Pb” oznacza ołów, a „Cd” kadm.

Baterie i akumulatory zawierające lit można rozpoznać po oznaczeniu „Li” lub „Li-Ion” dla litu.

Baterii nie wolno utylizować razem ze zwykłymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownicy końcowi muszą utylizować akumulator wyłącznie za pośrednictwem producenta oraz sprzedawcy lub specjalnie w tym celu utworzonych punktów zbiórki odpadów (ustawowy obowiązek zwrotu). Sprzedawca i producent są zobowiązani do przyjęcia tych baterii i zgodnego z przepisami przetworzenia lub usunięcia jako odpad specjalny (ustawowy obowiązek przyjęcia zwrotu).

Ogólne Warunki Handlowe (OWH) zawierają więcej ustaleń i muszą być przestrzegane.

Dla klientów w innych krajach

Producent zaleca, aby nie utylizować akumulatorów razem ze zwykłymi odpadami domowymi, lecz przekazać je do utylizacji poprzez system oddzielnej zbiórki odpadów w sposób przyjazny dla środowiska. Osobną utylizację baterii mogą również nakazywać ustawy krajowe lub przepisy regionalne. W związku z tym należy zapewnić utylizację baterii zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

12 Akcesoria

12.1 Akcesoria

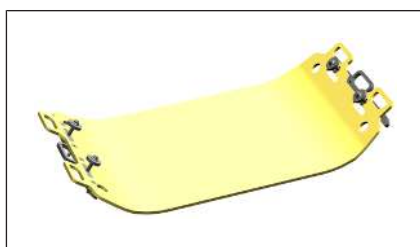


⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń i możliwe uszkodzenia maszyny!

Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów może prowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzeń maszyny.

- ▶ Stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria.
- ▶ W przypadku zignorowania powyższego zalecenia wygasa wszelka odpowiedzialność.



Dywan ślizgowy

Ochrona powierzchni do [patrz Wskazówki bezpieczeństwa dot. eksploatacji na stronie 43](#).



Płyty montażowe

Dzięki płytom montażowym można zwiększyć szerokość roboczą maszyny.



Moduł EquipTrack

Cyfrowe rozwiązanie umożliwiające płynną rejestrację danych eksploatacyjnych.

Wgląd w zarejestrowane dane i ich analizę umożliwia aplikacja WackerNeuson, [patrz Aplikacja WackerNeuson na stronie 38](#).

13 Dane techniczne

13.1 Informacje ogólne



Informacja

Ze względów technicznych w Danych Technicznych możliwe jest przedstawianie pustych kolumn i niewłaściwe obrazowanie indeksów górnych i dolnych oraz liter, np.:

- ▶ Poziom mocy akustycznej L_{WA} zamiast L_{WA}
- ▶ Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} zamiast L_{pA}
- ▶ Łączna wartość drgań a_{hv} zamiast a_{hv}
- ▶ Dwutlenek węgla CO₂ zamiast CO₂
- ▶ Jednostka m/s² zamiast m/s²

13.2 Informacje o hałasie i wibracjach

Podane informacje o hałasie i wibracjach zostały uzyskane zgodnie z następującymi dyrektywami w typowych stanach pracy maszyny oraz specjalnych warunkach testowych, a także z zastosowaniem norm zharmonizowanych:

- Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE
- Dyrektywa hałasowa 2000/14/WE

W praktycznych zastosowaniach wartości mogą być inne w zależności od dominujących warunków pracy.

Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora

- L_{pA} uzyskano wg EN ISO 11201 i EN 500-4.

Gwarantowany poziom mocy akustycznej

- L_{WA} uzyskano wg EN ISO 3744 i EN 500-4.

Ważona wartość całkowita drgań dłoń/ramię

- a_{hv} uzyskano wg EN ISO 20643 i EN 500-4.

13.3 DPU52

Typ	DPU5247H	DPU5247He DPU5247Heh
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	51,4	51,4
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	789,6	789,6
Posuw do przodu [m/min]	28	28
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	470	470



Typ	DPU5247H	DPU5247He DPU5247Heh
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	397	417
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

Typ	DPU5260H	DPU5260He DPU5260Heh
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	51,4	51,4
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	1008	1008
Posuw do przodu [m/min]	28	28
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	600	600
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	410	430
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520

Typ	DPU5260H	DPU5260He DPU5260Heh
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

Typ	DPU5260Hp	DPU5260Hep DPU5260Hehp
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	51,4	51,4
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	1008	1008
Posuw do przodu [m/min]	28	28
Zdolność pokonywania nachyleń [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	600	600
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	427	437
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5



Typ	DPU5260Hp	DPU5260Hep DPU5260Hehp
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

Typ	DPU5275H	DPU5275He DPU5275Heh
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	51,4	51,4
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	1260	1260
Posuw do przodu [m/min]	28	28
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	750	750
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	430	450
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5

* W zależności od właściwości podłoża.

** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.

Typ	DPU5247HeCb+ DPU5247HehCb+ DPU5247Hectb+ DPU5247Hehctb+	DPU5260HeCb+ DPU5260HehCb+ DPU5260HehCb+ LOXAM DPU5260Hectb+ DPU5260Hehctb+
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	51,4	51,4

	DPU5247Hecb+ DPU5247Hehcb+ DPU5247Hectb+ DPU5247Hehctb+	DPU5260Hecb+ DPU5260Hehcb+ DPU5260Hectb+ DPU5260Hehctb+
Typ		
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	774,4	1008
Posuw do przodu [m/min]	28	28
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	470	600
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	417	430
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

	DPU5260Hecpb+ DPU5260Hehcb+ DPU5260Hectpb+ DPU5260Hehctpb+	DPU5275Hecb+ DPU5275Hehcb+ DPU5275Hectb+ DPU5275Hehctb+
Typ		
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	51,4	51,4
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	1008	1260
Posuw do przodu [m/min]	28	28



	DPU5260Hecpb+ DPU5260Hehcbp+ DPU5260Hectpb+ DPU5260Hehctpb+	DPU5275Hecb+ DPU5275Hehcb+ DPU5275Hectb+ DPU5275Hehctb+
Typ		
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	600	750
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	437	450
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

	DPU5247Heb+ US DPU5247Hehb+ US DPU5247Hecb+ US DPU5247Hehcb+ US DPU5247Hectb+ US DPU5247Hehctb+ US DPU5247Hehtb+ US DPU5247Hetb+ US	DPU5260Heb+ US DPU5260Hehb+ US DPU5260Hecb+ US DPU5260Hectb+ US DPU5260Hehcb+ US DPU5260Hehctb+ US DPU5260Hehtb+ US DPU5260Hetb+ US
Typ		
Typ silnika	1B50E-T-3-150	1B50E-T-3-150
Siła odśrodkowa [kN]	51,4	51,4
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	-	1008
Posuw do przodu [m/min]	-	28
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7

Typ	DPU5247Heb+ US DPU5247Hehb+ US DPU5247Hecb+ US DPU5247Hehcb+ US DPU5247Hectb+ US DPU5247Hehctb+ US DPU5247Hehtb+ US DPU5247Hetb+ US	DPU5260Heb+ US DPU5260Hehb+ US DPU5260Hecb+ US DPU5260Hectb+ US DPU5260Hehcb+ US DPU5260Hehctb+ US DPU5260Hehtb+ US DPU5260Hetb+ US
Typ silnika	1B50E-T-3-150	1B50E-T-3-150
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	470	600
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	417	430
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

Typ	DPU5260Hepb+ US DPU5260Hehpb+ US DPU5260Hecpb+ US DPU5260Hectpb+ US DPU5260Hehcbp+ US DPU5260Hehctpb+ US DPU5260Hehtpb+ US DPU5260Hetpb+ US	DPU5275Heb+ US DPU5275Hehb+ US DPU5275Hecb+ US DPU5275Hectb+ US DPU5275Hehcb+ US DPU5275Hehctb+ US DPU5275Hehtb+ US DPU5275Hetb+ US
Typ silnika	1B50E-T-3-150	1B50E-T-3-150
Siła odśrodkowa [kN]	51,4	51,4
Drgania [Hz]	69	69

Typ	DPU5260Hepb+ US DPU5260Hehpb+ US DPU5260Hecpb+ US DPU5260Hectpb+ US DPU5260Hehcbp+ US DPU5260Hehctpb+ US DPU5260Hehtpb+ US DPU5260Hetpb+ US	DPU5275Heb+ US DPU5275Hehb+ US DPU5275Hecb+ US DPU5275Hectb+ US DPU5275Hehcb+ US DPU5275Hehctb+ US DPU5275Hehtb+ US DPU5275Hetb+ US
Typ silnika	1B50E-T-3-150	1B50E-T-3-150
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	-	-
Posuw do przodu [m/min]	-	-
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	600	750
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	437	450
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

13.4 DPU62

Typ	DPU6247H	DPU6247He
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	61,71	51,4
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140

Typ	DPU6247H	DPU6247He DPU6247Heh
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	846	846
Posuw do przodu [m/min]	30	30
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	470	470
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	457	477
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

Typ	DPU6260H	DPU6260He DPU6260Heh
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	51,4	51,4
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	1080	1080
Posuw do przodu [m/min]	30	30
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	600	600
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	470	490
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3



Typ	DPU6260H	DPU6260He DPU6260Heh
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

Typ	DPU6260Hp	DPU6260Hep DPU6260Hehp
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	51,4	51,4
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	1080	1080
Posuw do przodu [m/min]	30	30
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	600	600
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	477	497
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91

Typ	DPU6260Hp	DPU6260Hep DPU6260Hehp
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

Typ	DPU6275H	DPU6275He DPU6275Heh
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	51,4	51,4
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	1350	1350
Posuw do przodu [m/min]	30	30
Zdolność pokonywania nachyleń [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	750	750
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	490	510
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		



Typ	DPU6247Hecb+ DPU6247Hehcb+ DPU6247Hectb+ DPU6247Hehctb+	DPU6260Hecb+ DPU6260Hehcb+ DPU6260Hectb+ DPU6260Hehctb+
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	61,71	61,71
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	940.2	1080
Posuw do przodu [m/min]	30	30
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	470	600
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	477	490
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

Typ	DPU6260Hecpb+ DPU6260Hehcpb+ DPU6260Hectpb+ DPU6260Hehctpb+	DPU6275Hecb+ DPU6275Hehcb+ DPU6275Hectb+ DPU6275Hehctb+
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Siła odśrodkowa [kN]	61,71	61,71
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	1080	1350
Posuw do przodu [m/min]	30	30

Typ	DPU6260Hecpb+ DPU6260Hehcbp+ DPU6260Hectpb+ DPU6260Hehctpb+	DPU6275Hecb+ DPU6275Hehcb+ DPU6275Hectb+ DPU6275Hehctb+
Typ silnika	1B50T-3-184	1B50T-3-184
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	600	750
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	497	510
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

Typ	DPU6247Heb+ US DPU6247Hehb+ US DPU6247Hecb+ US DPU6247Hectb+ US DPU6247Hehcb+ US DPU6247Hehctb+ US DPU6247Hehtb+ US DPU6247Hetb+ US	DPU6260Heb+ US DPU6260Hecb+ US DPU6260Hehb+ US DPU6260Hectb+ US DPU6260Hehcb+ US DPU6260Hehctb+ US DPU6260Hehtb+ US DPU6260Hetb+ US
Typ silnika	1B50E-T-3-150	1B50E-T-3-150
Siła odśrodkowa [kN]	61,71	61,71
Drgania [Hz]	69	69
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	-	-
Posuw do przodu [m/min]	-	-
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7

Typ	DPU6247Heb+ US DPU6247Hehb+ US DPU6247Hecb+ US DPU6247Hectb+ US DPU6247Hehcb+ US DPU6247Hehctb+ US DPU6247Hehtb+ US DPU6247Hetb+ US	DPU6260Heb+ US DPU6260Hecb+ US DPU6260Hehb+ US DPU6260Hectb+ US DPU6260Hehcb+ US DPU6260Hehctb+ US DPU6260Hehtb+ US DPU6260Hetb+ US
Typ silnika	1B50E-T-3-150	1B50E-T-3-150
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	470	600
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	477	490
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

Typ	DPU6260Hepb+ US DPU6260Hehpb+ US DPU6260Hecpb+ US DPU6260Hectpb+ US DPU6260Hehcbp+ US DPU6260Hehctpb+ US DPU6260Hehtpb+ US DPU6260Hetpb+ US	DPU6275Heb+ US DPU6275Hehb+ US DPU6275Hecb+ US DPU6275Hectb+ US DPU6275Hehcb+ US DPU6275Hehctb+ US DPU6275Hehtb+ US DPU6275Hetb+ US
Typ silnika	1B50E-T-3-150	1B50E-T-3-150
Siła odśrodkowa [kN]	61,71	61,71
Drgania [Hz]	69	69

Typ	DPU6260Hepb+ US DPU6260Hehpb+ US DPU6260Hecpb+ US DPU6260Hectpb+ US DPU6260Hehcbp+ US DPU6260Hehctpb+ US DPU6260Hehtpb+ US DPU6260Hetpb+ US	DPU6275Heb+ US DPU6275Hehb+ US DPU6275Hecb+ US DPU6275Hectb+ US DPU6275Hehcb+ US DPU6275Hehctb+ US DPU6275Hehtb+ US DPU6275Hetb+ US
Typ silnika	1B50E-T-3-150	1B50E-T-3-150
Drgania [1/min]	4140	4140
Wydajność powierzchniowa* [m ² /h]	-	1350
Posuw do przodu [m/min]	-	30
Zdolność pokonywania nachylenia [%]	57,7	57,7
Długość (dyszel w pozycji roboczej) [mm]	1780	1780
Szerokość [mm]	600	750
Wysokość [mm]	1449	1449
Wysokość (prześwit) [mm]	877	877
Masa robocza [kg]	497	510
Moc znamionowa** [kW]	7,3	7,3
Znamionowa prędkość obrotowa [1/min]	2800	2800
Ilość oleju w systemie wzbudzającym [l]	0,75	0,75
Typ oleju w systemie wzbudzającym	75W-90 API GL-4	75W-90 API GL-4
Ilość oleju hydraulicznego [l]	0,5	0,5
Rodzaj oleju hydraulicznego	Renolin MR 520	Renolin MR 520
Zakres temperatury pracy [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Zakres temperatury przechowywania [°C]	-15 - 40°C	-15 - 40°C
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora LpA [dB(A)]	91	91
Poziom mocy akustycznej LWA, zmierzony [dB(A)]	107	107
Poziom mocy akustycznej LWA, gwarantowany [dB(A)]	108	108
Wartość całkowita drgań ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiarowa wartości całkowitej drgań ahv [m/s ²]	0,5	0,5
* W zależności od właściwości podłoża.		
** Odpowiada zainstalowanej mocy użytkowej zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.		

13.5 Silnik spalinowy

Producent silnika	Hatz
Typ silnika	1B50T-3-184
Metoda spalania	czterosuwowy
Chłodzenie	Powietrze
Liczba cylindrów	1
Pojemność skokowa [cm ³]	517



Producent silnika	Hatz
Położenie ukośne, maks. [°]	25
Rodzaj paliwa	Olej napędowy
Zużycie paliwa [l/h]	2,1
Pojemność zbiornika [l]	5
Specyfikacja oleju	SAE 10W-40
Napełnienie olejem, maks. [l]	1,5
Moc maks. [kW]	7,9
Prędkość obrotowa [1/min]	3600
Norma	ISO 3046-1 IFN
Norma emisji spalin	Klasa UE V
Emisja CO ₂ * [g/kWh]	888

* Ustalona wartość emisji CO₂ w przypadku certyfikacji silników bez uwzględniania aplikacji na maszynie.

Producent silnika	Hatz
Typ silnika	1B50E-T-3-150
Metoda spalania	czterosuwowy
Chłodzenie	Powietrze
Liczba cylindrów	1
Pojemność skokowa [cm ³]	517
Położenie ukośne, maks. [°]	25
Rodzaj paliwa	Olej napędowy
Zużycie paliwa [l/h]	2,1
Pojemność zbiornika [l]	5
Specyfikacja oleju	SAE 10W-40
Napełnienie olejem, maks. [l]	1,6
Moc maks. [kW]	7,9
Prędkość obrotowa [1/min]	3600
Norma	ISO 3046-1 IFN
Norma emisji spalin	EPA Tier 4

* Ustalona wartość emisji CO₂ w przypadku certyfikacji silników bez uwzględniania aplikacji na maszynie.

13.6 Tabela przeliczeniowa

Poniższe tabele przeliczeniowe umożliwiają przeliczanie wartości metrycznych z instrukcji, zwłaszcza z danych technicznych, na brytyjski system miar.

Tabela przeliczeniowa	
Jednostki objętości	
1 cm ³	0.061 in ³
1 m ³	35.31 ft ³
1 ml	0.034 US fl.oz.
1 l	0.26 gal.
1 l/min	0.26 gal./min
Jednostki długości	
1 mm	0.039 in

Tabela przeliczeniowa	
1 m	3.28 ft
Ciężary	
1 kg	2.2 lbs.
1 g	0.035 oz.
Ciśnienie	
1 bar	14.5 psi
1 kg / cm ²	14.22 lbs/in ²
Siła/moc	
1 kN	224.81 lbf
1 kW	1.34 hp
1 KM	0.986 hp
Moment obrotowy	
1 Nm	0.74 ft.lbs
Prędkość	
1 km/h	0.62 mph
Przyspieszenie	
1 m/s ²	3.28 ft./s ²



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

**Wacker Neuson Produktion GmbH &
Co. KG**
Wackerstraße 6
D-85084 Reichertshofen

Tel.: +49 8453 340-0
Email: service-LE@wackerneuson.com
www.wackerneuson.com

Numer materiału: 5100073632
Język: [pl]